叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 最后的圣诞树：永生的田园(the Last Christmas Tree An Idyl Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的圣诞树：永生的田园(The Last Christmas Tree An Idyl of)

[ðə; ði] [lɑːst] ['krɪsməs] [triː]
THE **LAST** **CHRISTMAS** **TREE**
这 最后的 圣诞节 树

最后一棵圣诞树

[dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]
James **Lane** **Allen**
詹姆斯 车道 艾伦

詹姆斯·莱恩·艾伦

[ðə; ði] [lɑːst] ['krɪsməs] [triː]
THE **LAST** **CHRISTMAS** **TREE**
这 最后的 圣诞节 树

最后一棵圣诞树

[æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti]
AN **IDYL** **OF** **IMMORTALITY**
一个 牧歌 的 不朽

永生的田园诗

[baɪ][dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]
BY **JAMES** **LANE** **ALLEN**
经过 詹姆斯 车道 艾伦

作者：詹姆斯·莱恩·艾伦

['pɔːtlənd] [meɪn]
PORTLAND **MAINE**
波特兰 缅因州

缅因州波特兰

['tɒməs] [bɜːd] ['mɒʃər]
THOMAS **BIRD** **MOSHER**
托马斯 鸟 摇滚乐手

托马斯·伯德·莫舍

-
MDCCCCXIV
-

MDCCCXIV

['kɒpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

[dʒeɪmz] [leɪn] ALLEN1914
JAMES **LANE** **ALLEN1914**
詹姆斯 车道 ALLEN1914

詹姆斯·莱恩·艾伦 1914

[tuː; tə] [ðəʊz]
TO **THOSE**
到 那些

致那些

[huː] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]

WHO	KNOW	THEY	HAVE
WHO	知道	他们	有

谁知道他们拥有

[nəʊ] [səˈluːʃ(ə)n]

NO	SOLUTION
不	解决方案

无解决方案

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs]

OF	THE	UNIVERSE
的	这	宇宙

宇宙的

[jet] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best]

YET	HOPE	FOR	THE	BEST
然而	希望	为了	这	最好的

但愿一切顺利。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

AND	LIVE	FOR	IT
和	居住	为了	它

并为之而活

[ðə; ði] [lɑːst] [ˈkrɪsməs] [triː]

THE	LAST	CHRISTMAS	TREE
这	最后的	圣诞节	树

最后一棵圣诞树

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbriːfə(r)] [fɔːm] [ðə; ði][lɑːst] [ˈkrɪsməs] [triː]

In	a	somewhat	different	and	in	a	much	briefer	form	The	Last	Christmas	Tree
在	一个	有些	不同的	和	在	一个	很多	简报	形式	这	最后的	圣诞节	树

[əˈpɪəd] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsætədeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [pəʊst] .

appeared	several	years	ago	in	The	Saturday	Evening	Post	.
出现	一些	年	前	在	这	周六	晚上	邮政	.

《最后的圣诞树》几年前曾以略有不同的、篇幅更短的形式发表在《星期六晚邮报》上。

[ðə; ði] [lɑːst] [ˈkrɪsməs] [triː]

THE	LAST	CHRISTMAS	TREE
这	最后的	圣诞节	树

最后一棵圣诞树

[ˈiːfi] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [miːnz] [wɔːmθ] .

IFE	on	this	earth	,	my	children	,	means	warmth	.
机上娱乐系统	在	这	地球	,	我的	孩子们	,	方法	温暖	.

孩子们，在这个世界上，IFE 的意思是温暖。

[duː; də][nɒt] [fəˈget] [ðæt] : [wɒtˈevə(r)] [els] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [laɪf][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

Do	not	forget	that	:	whatever	else	it	may	be	,	life	as	we	know	it	is
做	不是	忘记	那	:	任何	别的	它	可能	是	,	生活	作为	我们	知道	它	是

[wɔːmθ] .

warmth	.
温暖	.

不要忘记：无论生活是什么，我们所知的生活都是温暖的。

[ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɜːθli] [θɪŋ] [ɪz][ɒn][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfaɪə(r)][ɪz] [pəˈpetʃuəli] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] .

Every	living	earthly	thing	is	on	fire	and	every	fire	is	perpetually	going	out	.
每一个	活的	尘世的	事物	是	在	火	和	每一个	火	是	永恒地	去	出去	.

世间一切生物都在燃烧，而每一团火焰都在不断熄灭。

[wen] [ðə; ði] [wɔːmθ] , [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'petʃuəli]
When **the** **warmth** **,** **when** **the** **fire** **,** **which** **is** **within** **us** **and** **which** **is** **perpetually**
什么时候 这 温暖 ，什么时候 这 火 ， 哪个 是 之内 我们 和 哪个 是 永恒地
['gəʊɪŋ] [aʊt] ，
going **out** **,**
去 出去 ，

当温暖，当那股我们内心深处不断熄灭的火焰，

[gəʊz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ， [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
goes **out** **for** **good** **,** **that** **is** **the** **end** **of** **us** **.**
去 出去 为了 好的 ， 那 是 这 结尾 的 我们 .

如果彻底消失，那就是我们的终结。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It **is** **the** **end** **of** **us** **as** **far** **as** **the** **life** **which** **we** **derive** **from** **the**
它 是 这 结尾 的 我们 作为 远的 作为 这 生活 哪个 我们 派生 从 这
['plænɪt][ɪz] [ɑː'selvz] .
planet **is** **ourselves** **.**
行星 是 我们自己 .

就我们从地球上获得的生命而言，那就是我们的终结。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['plænətri] [laɪf][ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli][laɪf] , [wen] [ðə; ði] ['plænətri] ['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][daɪz] [aʊt]
If **our** **planetary** **life** **is** **our** **only** **life** **,** **when** **the** **planetary** **fire** **within** **us** **dies** **out**
如果 我们的 行星 生活 是 我们的 仅有的 生活 ，什么时候 这 行星 火 之内 我们 死亡 出去
，
，
，

如果我们的星球生命是我们唯一的生命，那么当我们体内的星球之火熄灭时，

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][daɪz] [aʊt] .
all **of** **us** **dies** **out** **.**
全部 的 我们 死亡 出去 .

我们终将死去。

[ɪf] ['plænətri] ['faɪə(r)][biː; bi][nɒt]['aʊə(r)]['əʊnli] ['vaɪt(ə)l] [fleɪm] , ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] , [ðen] ['plænətri]
If **planetary** **fire** **be** **not** **our** **only** **vital** **flame** **,** **vital** **energy** **,** **then** **planetary**
如果 行星 火 是 不是 我们的 仅有的 必不可少的 火焰 ，必不可少的 活力 ， 然后 行星

如果行星之火并非我们唯一的生命之火、生命能量，那么行星

[dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [kəm'pliːt] [end][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
dust **and** **ashes** **are** **not** **the** **complete** **end** **of** **us** **,**
灰尘 和 灰烬 是 不是 这 完全的 结尾 的 我们 ，

尘埃和灰烬并不能彻底终结我们。

[nɒt][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['terəb(ə)l] ['lʌvəbl] ['hjuːmən]['stɔːri] .
not **the** **last** **word** **of** **our** **terrible** **lovable** **human** **story** **.**
不是 这 最后的 单词 的 我们的 糟糕的 可爱的 人类 故事 .

这并非我们这个既可怕又可爱的人类故事的最终结局。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ， [wɒt] [nekst] [meɪ] [kʌm] ，
And **if** **this** **be** **true** **,** **what** **next** **may** **come** **,**
和 如果 这 是 真的 ， 什么 下一个 可能 来 ，

如果这是真的，接下来会发生什么?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['stɔːri] [wɪl] [ðen] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ɑː'selvz] [æz; əz][ɪts] ['kærəktəz] ，
what **kind** **of** **story** **will** **then** **begin** **with** **ourselves** **as** **its** **characters** **,**
什么 种类 的 故事 将要 然后 开始 和 我们自己 作为 它是 人物 ，

那么，如果我们以自己为故事的主角，将会讲述怎样的故事呢?

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [wɪl] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm] ['plænətri] [ɪk'stɪŋkʃn] — [ðæt]

what	sort	of	existence	for	us	will	emerge	from	planetary	extinction	—	that
什么	种类	的	存在	为了	我们	将要	出现	从	行星	灭绝	一	那

[hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði][wʌn] ['greɪtɪst] ['kwestʃən] ,

has	always	been	the	one	greatest	question	,
有	总是	到过	这	一	最	问题	,

行星灭绝后，我们将以何种形式生存——这始终是最大的问题。

[sə'lɪsɪtju:d] , [həʊp] , [help] , [sɒŋ] , [preə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .

solicitude	,	hope	,	help	,	song	,	prayer	of	our	race	.
关怀	,	希望	,	帮助	,	歌曲	,	祷告	的	我们的	种族	.

我们民族的关怀、希望、帮助、歌声和祈祷。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [mɔ:(r)][ə; eɪ]['prɒbləm][ðæn; ðən] [naʊ] [wen] [wi:; wi] [nəʊ] [mɔ:(r)][ə'baʊt]

It	has	never	been	more	a	problem	than	now	when	we	know	more	about
它	有	绝不	到过	更多的	一个	问题	比	现在	什么时候	我们	知道	更多的	关于

['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [jet] [kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

many	other	things	than	we	have	ever	known	yet	can	find	out	nothing	about
许多	其他	事物	比	我们	有	曾经	已知	然而	能	寻找	出去	没有什么	关于

[ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] .

this	thing	and	were	never	so	impatient	of	our	ignorance	.
这	事物	和	是	绝不	所以	不耐烦	的	我们的	无知	.

现在这个问题比以往任何时候都更加严重，因为我们对许多其他事物的了解比以往任何时候都多，却对这件事一无所知，我们从未像现在这样对自己的无知感到如此不耐烦。

[bʌt; bət] ['mi:ntaɪm] [laɪf][ɒn] [ðɪs] [ɜ:θ] [ɪm'plaɪz] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['kæriz] [wɔ:mθ] :

But	meantime	life	on	this	earth	implies	warmth	and	carries	warmth	:
但	与此同时	生活	在	这	地球	暗示	温暖	和	携带	温暖	:

但与此同时，地球上的生命意味着温暖，也传递着温暖：

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] ['pɒzətɪvli] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɔ:mθ] [ɪz]

that	at	least	we	positively	have	found	out	though	without	knowing	what	warmth	is
那	在	至少	我们	积极地	有	成立	出去	尽管	没有	会心	什么	温暖	是

.

:

.

至少我们已经确切地发现了这一点，尽管我们并不知道温暖是什么。

['evri] ['lɪvɪŋ] [tə'restrɪəl] ['kri:tʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ][læmp] .

Every	living	terrestrial	creature	is	a	candle	,	is	a	lamp	.
每一个	活的	陆地	生物	是	一个	蜡烛	,	是	一个	灯	.

每一个活着的陆地生物都是一支蜡烛，都是一盏灯。

[ðə; ði]

The
这

这

[rəʊz][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fju:md] [læmp][ænd; ənd] [wen] [ɪts] [bəʊl] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɔɪl] ,

rose	is	a	perfumed	lamp	and	when	its	bowl	is	without	oil	,
玫瑰	是	一个	香	灯	和	什么时候	它是	碗	是	没有	油	,

玫瑰是一盏香灯，当它的灯盏里没有油时，

[ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][læmp][səʊ]['saɪləntli] [bɪlt] [tu:; tə] [gɪv] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [fju:]

that	inimitable	lamp	so	silently	built	to	give	off	for	a	little	while	a	few
那	无比	灯	所以	默默	建造	到	给	离开	为了	一个	小的	尽管	一个	很少

[sə'ri:n] [reɪz] [ɒv; əv] ['vestl] ['bju:ti] [æz; əz]['saɪləntli] [fɔ:ls] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

serene	rays	of	vestal	beauty	as	silently	falls	to	pieces	.
安详	射线	的	贞女	美丽	作为	默默	瀑布	到	件	.

那盏独一无二的灯，静静地建造，只为短暂地散发出几缕宁静的、纯洁的美丽光芒，却也静静地破碎了。

[ðə; ði][paɪn] [triː] [ɪz][ə; eɪ][waɪld]['kænd(ə)l] [pɔɪzd] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] ['teɪb(ə)l] .

The	pine	tree	is	a	wild	candle	poised	on	a	mountain	table	.
这	松树	树	是	一个	荒野	蜡烛	准备	在	一个	山	桌子	.

松树就像一根野生的蜡烛，矗立在山巅的桌子上。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [wɪŋd] ['kænd(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪndəz] [ɒn][ə; eɪ] [piːk] [ɒv; əv][eə(r)] .

The	eagle	is	a	winged	candle	burning	to	cinders	on	a	peak	of	air	.
这	鹰	是	一个	有翅膀的	蜡烛	燃烧	到	煤渣	在	一个	顶峰	的	空气	.

老鹰是一根长着翅膀的蜡烛，在空中燃烧殆尽，最终化为灰烬。

[ðə; ði] ['ælbətrɒs] [ɪz][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [siː] ['drentʃɪŋ] [ɪts] [bæk]

The	albatross	is	a	floating	conflagration	with	all	the	ineffectual	sea	drenching	its	back
这	信天翁	是	一个	漂浮的	大火	和	全部	这	无效	海	浸透	它是	后退

[ænd; ənd] [brest] .

and	breast	.
和	胸部	.

信天翁就像漂浮的烈焰，无力地被海水浸透着背部和胸部。

[ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)][ɪz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [brɑːntʃ] ['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ɒv; əv] [snəʊ] .

The	polar	bear	is	a	four	-	branch	candle	in	a	candlestick	of	snow	.
这	极性	熊	是	一个	四	-	分支	蜡烛	在	一个	烛台	的	雪	.

北极熊是雪烛台上的一根四枝蜡烛。

[wiː; wi]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] - ['drɪpɪŋ] ['kænd(ə)ls] , [dɪ'sendɪŋ]

We	human	beings	are	laughing	and	tear	-	dripping	candles	,	descending
我们	人类	生物	是	笑	和	撕	-	滴落	蜡烛	,	下降

['swɪftli] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɑːkəts] .

swiftly	to	our	sockets	.
迅速地	到	我们的	插座	.

我们人类就像欢笑的泪滴蜡烛，迅速坠入眼帘。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)]['kænd(ə)ls] , [hwɜːrl] ['gəʊldən]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

The	sun	and	the	stars	are	candles	,	whirling	golden	candles	in	the	night
这	太阳	和	这	明星	是	蜡烛	,	旋转	金的	蜡烛	在	这	夜晚

[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

of	the	universe	,
的	这	宇宙	,

太阳和星星就像蜡烛，在宇宙的黑夜中旋转着金色的蜡烛。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [naɪt] .

a	long	,	long	night	.
一个	长的	,	长的	夜晚	.

漫漫长夜。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [tuː] [bɜːn] [daʊn] [æt; ət] [ðəʊz] [briːf] ['ɪntərvlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪð] ['aʊə(r)]['pjuːni]

One	by	one	they	too	burn	down	at	those	brief	intervals	which	we	with	our	puny
一	经过	一	他们	也	烧伤	向下	在	那些	简短的	间隔	哪个	我们	和	我们的	弱小

['meʒəm(ə)nts] [kɔːl]['eɪdʒɪz] .

measurements	call	ages	.
测量	称呼	年龄	.

它们也一个接一个地燃烧殆尽，而我们用狭隘的计量单位称之为"岁月"。

[ðə; ði] [həʊl] ['mɪriəd] - ['laɪtɪd] ['stɑːri] ['ɪnfɪnət] ,

The	whole	myriad	-	lighted	starry	infinite	,
这	所有的	无数	-	照明	繁星	无限	,

整个万千星光点点的无垠宇宙，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmˌbɒdiz]

as	far	as	we	know	,	is	a	mere	ballroom	arranged	for	somebody's
作为	远的	作为	我们	知道	,	是	一个	仅仅	舞厅	安排	为了	某人的

['pleʒə(r)] , ['sʌmˌbɒdiz] ['dɑːnsɪŋ] .

pleasure	,	somebody's	dancing	.
乐趣	,	某人的	跳舞	.

据我们所知，那不过是一个为取悦某人、供某人跳舞而布置的舞厅。

[ðə; ðiː]['kænd(ə)ls] [meɪ] [lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðiː]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['revlz] [rɪ'kwaɪəz][ðem; ðəm] ;

The	candles	may	last	as	long	as	the	master	of	the	revels	requires	them	;
这	蜡烛	可能	最后的	作为	长的	作为	这	掌握	的	这	揭秘	需要	他们	;

蜡烛可以一直燃烧，直到宴会主人不再需要它们为止；

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [æt; ət][sʌm; səm][streɪndʒ] ['deɪbreɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv]

and	then	perhaps	at	some	strange	daybreak	of	which	we	can	conceive
和	然后	也许	在	一些	奇怪的	拂晓	的	哪个	我们	能	构想

[nɔːt] ,

naught	,
零	,

然后，或许在某个我们无法想象的奇异黎明，

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðiː]['faɪn(ə)l][wʌn] — [ɔːl][gəʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['kʌmɪŋ] - [ɒn][ɒv; əv] [deɪ] .

they	will	go	out	to	the	final	one	—	all	go	out	at	the	coming	-	on	of	day	.
他们	将要	去	出去	到	这	最终的	一	—	全部	去	出去	在	这	未来	-	在	的	天	.

他们会参加最后一场比赛——所有人都会在黎明时分出去。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [deɪ] [ɪn'diːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌnz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [stɑːz] ,

A	strange	day	indeed	without	any	suns	,	without	any	stars	,
一个	奇怪的	天	的确	没有	任何	太阳	,	没有	任何	明星	,

真是奇怪的一天，没有太阳，也没有星星。

[ðiːz] ['hævɪŋ] [biːn] [kən'sjuːmd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] [naɪt] .

these	having	been	consumed	during	the	ancient	night	.
这些	拥有	到过	消耗	期间	这	古老的	夜晚	.

这些都是在古代夜晚被消耗掉的。

[wɒt] ['aʊə(r)]['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [məʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] , [məʊst] [laɪkt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

What	our	human	race	has	always	most	wished	to	know	,	most	liked	to	believe
什么	我们的	人类	种族	有	总是	最多	希望	到	知道	,	最多	喜欢	到	相信

,

,

,

我们人类一直以来最想知道、最愿意相信的，

[ɪz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ðiː] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɪz][ɪt'self][bʌt; bət][ə; eɪ] ['trʌbld] [naɪt] [ɒv; əv]

is	that	Nature	,	the	whole	universe	of	Nature	,	is	itself	but	a	troubled	night	of
是	那	自然	,	这	所有的	宇宙	的	自然	,	是	本身	但	一个	麻烦	夜晚	的

['biːɪŋ] ;

being	;
存在	;

也就是说，自然，整个自然界，本身只不过是存在的一个动荡不安的夜晚；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][end] ,

and	that	when	Nature	has	come	to	some	kind	of	end	,
和	那	什么时候	自然	有	来	到	一些	种类	的	结尾	,

当自然界走向某种终结时，

[ðə; ðiː] [naɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end]['ɔːlsəʊ] .

the	night	of	existence	will	have	come	to	an	end	also	.
这	夜晚	的	存在	将要	有	来	到	一个	结尾	还	.

存在的黑夜也将就此结束。

[bɪ'jɒnd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][deɪ] , ['endləs] [deɪ] .

Beyond	**will**	**have**	**to**	**be**	**some**	**kind**	**of**	**day**	**,**	**endless**	**day**	**.**
超过	将要	有	到	是	一些	种类	的	天	,	无尽的	天	.

"彼岸"必然是某种日子，一个永无止境的日子。

['aʊə(r)]['hju:mən] [reɪs] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vd] [ɔ:(r)][hæz; həz]

Our	**human**	**race**	**has**	**always**	**believed**	**or**	**has**
我们的	人类	种族	有	总是	相信	或者	有

我们人类一直以来都相信或曾经相信

[traɪd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] - ['kɒnfaɪnz][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]

tried	**to**	**believe**	**that**	**on**	**the**	**Natureward**	**confines**	**of**	**that**	**day**	**it**	**will**	**be**
尝试	到	相信	那	在	这	-	限制	的	那	天	它	将要	是

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	**,**
发现	,

我试图相信，在那一天，在自然之巅的范围内，它会被发现。

[ə'sembəld] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ['hævɪŋ] ['dʒɜ:rnid] ['ðɪðə(r)] ['sʌmhaʊ] : [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] , [səʊ]

assembled	**there**	**,**	**waiting**	**there**	**,**	**having**	**journeyed**	**thither**	**somehow**	**:**	**no**	**matter**	**how**	**,**	**so**
组装	那里	,	等待	那里	,	拥有	旅程	那里	不知何故	:	不	事情	如何	,	所以

[ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪv] .

it	**arrive**	**.**
它	到达	.

聚集于此，等待于此，不知何故跋涉而来：无论如何，它终将到达。

[fɔ:(r); fə(r)][haʊ'evə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] ['peti] [mæn] [meɪ] [bi:; bi] , [haʊ'evə(r)][dɪ'spɪkəb(ə)l] , ['bru:tɪʃ] ,

For	**however**	**dull**	**and**	**petty**	**man**	**may**	**be**	**,**	**however**	**despicable**	**,**	**brutish**	**,**
为了	然而	乏味的	和	小气	男人	可能	是	,	然而	卑鄙	,	野蛮的	,

[ə'bændənd] ,

abandoned	**,**
弃	,

无论一个人多么愚钝卑鄙，多么卑鄙无耻，多么残暴无情，

[ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [sə'blɪmətɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

there	**has**	**been**	**no**	**lack**	**of**	**sublimity**	**in**	**his**	**vision**	**,**	**in**	**his**	**faith**	**,**
那里	有	到过	不	缺少	的	崇高	在	他的	想象	,	在	他的	信仰	,

他的远见卓识和信仰中从未缺乏崇高之美。

[ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] :

of	**what**	**he**	**is**	**to**	**be**	**:**
的	什么	他	是	到	是	:

他将成为什么样的人：

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][lɑ:st][stɑ:(r)][hæz; həz] [gɒn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

that	**after**	**the**	**last**	**star**	**has**	**gone**	**out**	**in**	**the**	**night**	**of**	**Nature**	**,**
那	后	这	最后的	星星	有	已消失	出去	在	这	夜晚	的	自然	,

当大自然夜空中最后一颗星辰熄灭之后，

[ðə; ði] [ɔ:b] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [flæʃ] [ðə; ði] [ˌɪmɔ:'tælətɪ] [ɒv; əv][ɪts]

the	**orb**	**of**	**his**	**soul**	**will**	**have**	**but**	**begun**	**to**	**flash**	**the**	**immortality**	**of**	**its**
这	球体	的	他的	灵魂	将要	有	但	开始	到	闪光	这	不朽	的	它是

[dɔ:n] .

dawn	**.**
黎明	.

他灵魂的圆球才刚刚开始闪耀其不朽黎明的光芒。

[wʌns] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [wɔ:m] , [ænd; ənd]

Once	and	for	an	immeasurable	time	the	whole	earth	was	warm	,	and
一次	和	为了	一个	无法估量的	时间	这	所有的	地球	曾是	温暖的	,	和

[laɪf] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [wɔ:mθ] ,

life	on	it	being	warmth	,
生活	在	它	存在	温暖	,

曾经，在漫长的岁月里，整个地球都温暖如春，地球上的生命也沐浴在温暖之中。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .

the	life	on	it	was	everywhere	.
这	生活	在	它	曾是	到处	.

上面到处都是生命。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['neɪtʃərz] [pə'tɪkjələ(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst] [ðen] — [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]

That	was	Nature's	particular	hour	of	the	night	just	then	—	it	called	for
那	曾是	自然的	特别的	小时	的	这	夜晚	只是	然后	—	它	称为	为了

[ə; eɪ] [wɔ:m] [ɜ:θ] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] [wɪð] [laɪf] .

a	warm	earth	completely	covered	with	life	.
一个	温暖的	地球	完全地	涵盖	和	生活	.

那是大自然在夜晚的特定时刻——它呼唤着一个温暖的大地，上面布满了生命。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)]

Then	one	day	something	took	place	that	had	never
然后	一	天	某物	采取	地方	那	有	绝不

然后有一天，发生了一件从未发生过的事情。

['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)] .

taken	place	before	.
已采取	地方	前	.

之前发生过。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ]

For	the	first	time	,	for	the	very	first	time	in	the	experience	of	the	earth
为了	这	第一的	时间	,	为了	这	非常	第一的	时间	在	这	经验	的	这	地球

,

,

,

这是地球历史上第一次，千真万确，

[aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [klaʊdz] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] ,

out	of	one	of	its	clouds	there	began	to	fall	,
出去	的	一	的	它是	云	那里	开始	到	落下	,

从它的一朵云中开始落下，

[nɒt] [wɒt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['fɔ:lən] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] , [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] , [bʌt; bət] ['taɪni] [waɪt] ['krɪstlz] .

not	what	had	always	fallen	in	the	past	,	drops	of	rain	,	but	tiny	white	crystals	.
不是	什么	有	总是	倒下	在	这	过去的	,	滴	的	雨	,	但	微小的	白色的	晶体	.

不是过去总是落下的雨滴，而是细小的白色晶体。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] ; [ðen] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ; [ðen] ['mɪrɪədz] , ['mɪrɪədz] , ['mɪrɪədz]

At	first	they	were	few	;	then	more	and	more	;	then	myriads	,	myriads	,	myriads
在	第一的	他们	是	很少	;	然后	更多的	和	更多的	;	然后	无数	,	无数	,	无数

,

,

,

起初他们人数很少；然后越来越多；然后数不胜数，数不胜数，数不胜数。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [eə(r)] [gru:] [greɪ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] [həʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

until	the	air	grew	grey	with	the	thick	host	of	them	.
直到	这	空气	生长	灰色的	和	这	厚的	主持人	的	他们	.

直到空气中弥漫着它们密集的身影，变得灰蒙蒙的。

['faɪnəli] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

Finally	**the**	**scene**	**became**	**as**	**if**	**the**	**sky**	**were**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**desert**	**,**
最后	这	场景	成为	作为	如果	这	天空	是	这	地面	的	这	沙漠	,

最后，眼前的景象仿佛天空变成了沙漠的地面。

[æn; ən] ['ʌpə(r)] [ɪn'vɜːtɪd] ['dezət] [flɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [faɪn] [waɪt] [sænd] , [wɪð] [sænd] - [djuːnz] ;

an	**upper**	**inverted**	**desert**	**floor**	**covered**	**with**	**fine**	**white**	**sand**	**,**	**with**	**sand**	**-**	**dunes**	**;**
一个	上	倒	沙漠	地面	涵盖	和	美好的	白色的	沙	,	和	沙	-	沙丘	;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

and	**the**	**winds**	**,**
和	这	风	,

上层倒置的沙漠地面覆盖着细白沙，有沙丘；还有风，

['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ə'krɒs] [ðɪs] ['dezət] [flɔː(r)] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [djuːnz] , ['skætəd] [ðem; ðəm]

sweeping	**and**	**roaring**	**across**	**this**	**desert**	**floor**	**,**	**lifted**	**the**	**dunes**	**,**	**scattered**	**them**
扫荡	和	咆哮	穿过	这	沙漠	地面	,	抬起	这	沙丘	,	疏散	他们

[ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] :

and	**swept**	**them**	**along**	**:**
和	扫荡	他们	沿着	:

狂风怒吼席卷沙漠，掀起沙丘，将它们吹散，然后席卷而去：

['ævəˌlæntʃiz] [ɒv; əv] [waɪt] [sænd] , ['klaʊdi] ['lændslaɪds][ɒv; əv] [waɪt] [sænd] — [bləʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

avalanches	**of**	**white**	**sand**	**,**	**cloudy**	**landslides**	**of**	**white**	**sand**	**—**	**blown**	**toward**	**the**
雪崩	的	白色的	沙	,	多云	山体滑坡	的	白色的	沙	—	吹	朝向	这

[ɜːθ] [ˌʌndə'niːθ] .

earth	**underneath**	**.**
地球	下	.

白色沙砾如雪崩般倾泻而下，白色沙砾如云般滑落——被吹向下方的土地。

[nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] ;

No	**creature**	**there**	**below**	**had**	**ever**	**seen**	**the**	**like**	**;**
不	生物	那里	以下	有	曾经	已见	这	喜欢	;

下方的任何生物都从未见过这样的景象；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] ['ævəˌlæntʃiz] ['slaɪdɪd] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [bæks] ,

and	**as**	**those**	**avalanches**	**slided**	**down**	**on**	**their**	**heads**	**and**	**backs**	**,**
和	作为	那些	雪崩	滑动	向下	在	他们的	头部	和	背部	,

当雪崩滑落到他们的头顶和背上时，

['tjuːmʌlt] , [fɪə(r)] , [flaɪt] ['fɒləʊd] .

tumult	**,**	**fear**	**,**	**flight**	**followed**	**.**
骚乱	,	害怕	,	航班	随后	.

随后是骚乱、恐惧和逃亡。

[pə'hæps] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] ['tempɪst] , [pə'hæps] ['hævɪŋ] [lɒst] [ɪts] [weɪ] ,

Perhaps	**caught**	**in**	**the**	**raging**	**,**	**roaring**	**tempest**	**,**	**perhaps**	**having**	**lost**	**its**	**way**	**,**
也许	捕捉	在	这	愤怒	,	咆哮	暴风雨	,	也许	拥有	丢失的	它是	方式	,

或许是被卷入了狂风暴雨中，或许是迷失了方向，

[sʌm; səm][bɜːd][ɒv; əv] ['brɪliənt] - [red] ['pluːmɪdʒ] [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ]

some	**bird**	**of**	**brilliant**	**-**	**red**	**plumage**	**flew**	**round**	**and**	**round**	**like**	**a**	**wandering**
一些	鸟	的	杰出的	-	红色的	羽毛	飞翔	圆形的	和	圆形的	喜欢	一个	漫游

[bɔːl][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

ball	**of**	**fire**	**,**
球	的	火	,

一只羽毛鲜红的鸟儿像一团游荡的火球一样盘旋着，

['ʌtərɪŋ] [ɪts][kraɪ][ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] , [ɒv; əv] ['helpləsnəs] , [ɒv; əv][ɪts] [feɪt] — [ðə; ði] [prə'fetɪk]

uttering	its	cry	of	bewilderment	,	of	helplessness	,	of	its	fate	—	the	prophetic
发出声音	它是	哭	的	困惑	,	的	无助	,	的	它是	命运	—	这	预言

[nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

note	of	the	fate	of	everything	.
笔记	的	这	命运	的	一切	.

它发出困惑、无助、命运的呼喊——这是万物命运的预言。

[wen] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] [streɪndʒ][kəʊld] [waɪt] ['krɪstlz] [strʌk] [ðə; ði] [wɔ:m] [ɜ:θ] , [æt; ət]

When	the	first	of	these	strange	cold	white	crystals	struck	the	warm	earth	,	at
什么时候	这	第一的	的	这些	奇怪的	寒冷的	白色的	晶体	击	这	温暖的	地球	,	在

[wʌns] [ðeɪ] ['vænɪʃd] .

once	they	vanished	.
一次	他们	消失了	.

当第一颗奇异的冰冷白色晶体接触到温暖的地面时，它们立刻消失了。

[səʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][vɑ:st] [kə'tæstrəfi] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm] [ʌn'fi:lɪŋ] [præŋk]

So	that	for	a	while	the	vast	catastrophe	looked	like	some	unfeeling	prank
所以	那	为了	一个	尽管	这	广阔的	灾难	看起来	喜欢	一些	冷漠无情	恶作剧

[ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

of	the	clouds	,
的	这	云	,

所以，有一段时间，这场巨大的灾难看起来像是云层无情地开的一个玩笑。

[sʌm; səm] [tu:] [greɪv] [ə; eɪ] [trɪk] , ['hɑ:tləs] [dɪ'sepʃn] .

some	too	grave	a	trick	,	heartless	deception	.
一些	也	严重	一个	诡计	,	狠心	欺骗	.

有些伎俩太过恶劣，简直是冷酷无情的欺骗。

[bʌt; bət][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st][kʊd; kəd] [melt] , ['ʌðə(r)z] [keɪm] , [mɔ:(r)] , [mɔ:(r)] ,

But	faster	than	the	first	could	melt	,	others	came	,	more	,	more	,
但	快点	比	这	第一的	可以	熔化	,	其他的	来了	,	更多的	,	更多的	,

但比第一块融化得更快，其他的冰块就融化了，越来越多，越来越多。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['leɪtə(r)][wʌnz] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [wʌnz][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

until	the	later	ones	arrived	before	the	earlier	ones	had	disappeared	.
直到	这	之后	一个	到达的	前	这	早些时候	一个	有	消失	.

直到后来的那些人到达时，先来的那些人已经消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] .

And	then	they	began	to	stay	where	they	fell	.
和	然后	他们	开始	到	停留	在哪里	他们	跌倒	.

然后，它们就开始待在倒下的地方不动了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd][tu:; tə][paɪl][ʌp][wʌn][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ;

They	began	to	stay	and	to	pile	up	one	on	another	;
他们	开始	到	停留	和	到	桩	向上	一	在	其他	;

他们开始停留下来，一个接一个地堆积起来；

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [spɒt] , [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n][spɒt] .

they	began	to	make	a	white	spot	,	a	frozen	spot	.
他们	开始	到	制作	一个	白色的	点	,	一个	冷冻	点	.

它们开始形成一个白点，一个冻结的点。

[wi:; wi]

We
我们

我们

[nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] ;

know	nothing	as	to	how	and	when	and	where	;
知道	没有什么	作为	到	如何	和	什么时候	和	在哪里	;

对如何、何时、何地都一无所知；

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]

yet	we	are	bound	to	understand	that	some	time	there	was	the	first
然而	我们	是	边界	到	理解	那	一些	时间	那里	曾是	这	第一的

,

snowcloud	,
雪云	,

但我们必然明白，总有一天会出现第一片雪云。

['sʌmweə(r)] [ðə; ði][fɜːst] ['snəʊstɔːm] , [ðə; ði][fɜːst] ['snəʊˌbæŋk] .

somewhere	the	first	snowstorm	,	the	first	snowbank	.
某处	这	第一的	暴风雪	,	这	第一的	雪堆	.

某处出现了第一场暴风雪，第一道雪堆。

[nəʊ]['hjuːmən] [aɪ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['hjuːmən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌʌn'təʊld]

No	human	eye	beheld	it	:	there	was	to	be	no	human	eye	for	untold
不	人类	眼睛	观看	它	:	那里	曾是	到	是	不	人类	眼睛	为了	不明

['eɪdʒɪz] [jet] .

ages	yet	.
年龄	然而	.

没有人见过它：在漫长的岁月里，都不会有人类的眼睛出现。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [sɔː] , [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [wʌn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]

But	there	was	one	who	saw	,	one	who	was	present	,	one	who	had	brought
但	那里	曾是	一	WHO	锯	,	一	WHO	曾是	展示	,	一	WHO	有	带来

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] — [taɪm] ;

it	to	pass	—	Time	;
它	到	经过	—	时间	;

但有一个人看到了这一切，有一个人在场，有一个人促成了这一切——那就是时间；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [spɒt][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['redi] [laɪk][sʌm; səm] [njuː]

and	now	that	the	first	white	spot	was	prepared	and	ready	like	some	new
和	现在	那	这	第一的	白色的	点	曾是	准备	和	准备好	喜欢	一些	新的

[flæt] ['mɑːb(ə)l][slæb] ,

flat	marble	slab	,
平坦的	大理石	板	,

现在，第一个白色斑点已经准备就绪，就像一块崭新的平坦大理石板一样。

['bɔːdəd] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [griːn] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] [djuː] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

bordered	round	with	the	earth's	green	and	awaiting	humanwise	its	due	inscription	,
带边框	圆形的	和	这	地球的	绿色的	和	等待中	人道	它是	到期的	题词	,

[taɪm] [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Time	glanced	at	it	,
时间	瞥了一眼	在	它	,

四周环绕着大地的绿色，等待着人类赋予它应有的印记，时间瞥见了它一眼。

[ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

approved	it	,
得到正式认可的	它	,

批准了。

[stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [rəʊt] [θriː] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][sænd] — [ɪn][ðə; ði] [waɪt]

stepped	forward	and	stooping	down	wrote	three	words	in	the	sand	—	in	the	white
步	向前	和	弯腰	向下	写道	三	字	在	这	沙	—	在	这	白色的

[sænd][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] :

sand	of	the	sky	:
沙	的	这	天空	:

他上前一步，弯下腰，在天空的白沙上写下了三个字：

[hɪk] - ['terə] .

HIC	JACET	TERRA	.
嗝	-	大地	.

HIC JACET TERRA。

['ɪns] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌʌn'nəʊn] ['snəʊˌbæŋk] , [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [meɪd] [nəʊ]

INCE	the	unknown	day	of	the	first	unknown	snowbank	,	the	earth	has	made	no
自	这	未知	天	的	这	第一的	未知	雪堆	,	这	地球	有	制成	不

[ˌrevə'luːʃn] ,

revolution	,
革命	,

自第一个未知雪堆出现之日（未知日期）以来，地球就没有发生过公转。

[hæz; həz] [nɒt] [wʌns] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] [ˌʌn'diːviˌeɪtɪŋli] [ɪn]

has	not	once	turned	over	from	side	to	side	without	keeping	undeviatingly	in
有	不是	一次	转向	超过	从	边	到	边	没有	保持	毫不动摇地	在

[ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['epɪtɑːf] ,

the	straight	road	toward	the	fulfilment	of	that	epitaph	,
这	直的	路	朝向	这	履行	的	那	墓志铭	,

他从未偏离正轨，始终坚定不移地朝着实现墓志铭的目标前进。

[taɪmz] ['epɪtɑːf] .

Time's	epitaph	.
时间	墓志铭	.

时间的墓志铭。

['nevə(r)] [sɪns] [ðen] , [ðəʊ] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['faɪərz] ,

Never	since	then	,	though	fighting	with	all	its	fires	,
绝不	自从	然后	,	尽管	斗争	和	全部	它是	火灾	,

自那以后，尽管战火纷飞，却再也没有……

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [ɒf] [ðæt] ['pælɪd] ['vɪzɪtənt] [frɒm; frəm] ['aʊtə(r)] [speɪs] ,

has	it	been	able	to	drive	off	that	pallid	visitant	from	outer	space	,
有	它	到过	有能力的	到	驾驶	离开	那	苍白	贵宾	从	外	空间	,

它是否能够驱逐那个来自外太空的苍白访客?

['nevə(r)] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ] ['streɪndʒə(r)] .

never	has	it	been	able	to	prevent	the	persistent	return	of	that	appalling	stranger	.
绝不	有	它	到过	有能力的	到	防止	这	执着的	返回	的	那	令人震惊	陌生人	.

它始终未能阻止那个可怕的陌生人的反复出现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [spɒt] [wʊd] [nɒt] [aʊt] , [wʊd] [nɒt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

For	the	little	white	spot	would	not	out	,	would	not	out	for	good	.
为了	这	小的	白色的	点	会	不是	出去	,	会	不是	出去	为了	好的	.

因为那小白点始终无法消失，永远也无法彻底消失。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piə] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

If	it	disappeared	in	one	place	,	it	reappeared	in	another	place	.
如果	它	消失	在	一	地方	,	它	再次出现	在	其他	地方	.

它在一个地方消失了，却又在另一个地方出现了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veərɪəbli] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] : [iːtʃ] ['vɪzɪtənt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [meit] ,

And	it	invariably	brought	along	more	of	its	kind	:	each	visitant	seemed	to	bring	a	mate	,
和	它	总是	带来	沿着	更多的	的	它是	种类	:	每个	贵宾	似乎	到	带来	一个	伴侣	,

而且它总是会带来更多同类：每个来访者似乎都带来了一个配偶。

[ə; eɪ] ['fæməli] , [ə; eɪ] [traɪb] .

a	family	,	a	tribe	.
一个	家庭	,	一个	部落	.

一个家庭，一个部落。

[ɪn][ðə; ði]
In **the**
在 这

在

['blɒsəmɪŋ] [zəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [spend] ['aʊə(r)] [driːm] - [laɪf] [ɒv; əv] [peɪn]
blossoming **zones** **of** **the** **earth's** **surface** **where** **we** **spend** **our** **dream** **-** **life** **of** **pain**
盛开 区域 的 这 地球的 表面 在哪里 我们 花费 我们的 梦 - 生活 的 疼痛
[ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,
and **joy** **,**
和 喜悦 ,

地球表面繁花似锦的区域，我们在那里度过充满痛苦与欢乐的梦幻人生。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [biː] [faɪnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [fiːld] [ɪn] [sprɪŋ] ,
if **a** **solitary** **bee** **find** **its** **way** **to** **a** **new** **field** **in** **spring** **,**
如果 一个 孤 蜜蜂 寻找 它是 方式 到 一个 新的 场地 在 春天 ,

如果一只独居蜜蜂在春天找到了一条通往新田野的路，

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [swɔːm] .
the **summer** **will** **be** **likely** **to** **bring** **the** **swarm** **.**
这 夏天 将要 是 可能 到 带来 这 蜂群 .

夏季很可能迎来蜂群。

[ɪf] [ə; eɪ] ['maɪgrət(ə)ri] [bɜːd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌdiːviˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ruːt] [əˈlaɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɒntɪnənt]
If **a** **migratory** **bird** **by** **some** **deviation** **of** **route** **alight** **on** **a** **strange** **continent**
如果 一个 迁徙的 鸟 经过 一些 偏差 的 路线 点燃 在 一个 奇怪的 大陆
[ɔː(r)] ['aɪlənd] ,
or **island** **,**
或者 岛 ,

如果一只候鸟因迁徙路线的某种偏差而降落在陌生的大陆或岛屿上，

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ['kʌvə(r)] [ðæt] ['kɒntɪnənt] [ɔː(r)] ['aɪlənd] .
the **species** **may** **some** **day** **cover** **that** **continent** **or** **island** **.**
这 物种 可能 一些 天 覆盖 那 大陆 或者 岛 .

这种物种或许有一天会遍布那片大陆或岛屿。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [fɜːst] ['daʊnwəd] [flaɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ]
And **those** **first** **downward** **flights** **from** **the** **clouds** **began** **to** **be** **followed** **by**
和 那些 第一的 向下 航班 从 这 云 开始 到 是 随后 经过
['ʌðə(r)] [flaɪts] ,
other **flights** **,**
其他 航班 ,

而最初几次从云层向下俯冲的飞行之后，又出现了其他飞行。

[baɪ] ['vɑːstə(r)] [flˈɒks] [ænd; ənd] [flaɪts] .
by **vaster** **flocks** **and** **flights** **.**
经过 更广阔 羊群 和 航班 .

通过更大规模的鸟群和飞行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] ['trʌb(ə)l] .
And **the** **earth** **began** **to** **have** **a** **new** **trouble** **.**
和 这 地球 开始 到 有 一个 新的 麻烦 .

于是，地球开始面临新的危机。

[ʃiː; ʃi] , ['aʊə(r)] ['veri] ['hjuːmən] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)lz]
She **,** **our** **very** **human** **Mother** **,** **had** **from** **the** **first** **had** **enough** **troubles**
她 , 我们的 非常 人类 母亲 , 有 从 这 第一的 有 足够的 麻烦
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
of **her** **own** **,**
的 她 自己的 ,

她，我们这位非常平凡的母亲，从一开始就承受了太多苦难。

[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wi:; wi][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['hju:mən] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]
as **without** **exception** **we** **her** **very** **human** **children** **have** **had** **enough** **of**
作为 没有 例外 我们 她 非常 人类 孩子们 有 有 足够的 的
['aʊəz] .
ours **.**
我们的 .

我们这些她非常人性化的孩子，无一例外地已经受够了我们的一切。

['sʌmtaɪmz] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:riz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wel] [bʌt; bət] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
Sometimes **her** **stories** **had** **begun** **well** **but** **each** **of** **them** **as** **it**
有时 她 故事 有 开始 出色地 但 每个 的 他们 作为 它
[endid] [endid] ['bædli] .
ended **ended** **badly** **.**
结束 结束 糟糕 .

有时她的故事开头很好，但每个故事的结尾都很糟糕。

[æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['fɪnɪʃt]
As **we** **now** **look** **back** **upon** **any** **one** **of** **these** **finished**
作为 我们 现在 看 后退 之上 任何 一 的 这些 完成的

现在我们回顾这些已完成的任何一个项目时，都会发现它们都已完成。

['stɔ:riz] [ɒv; əv] [hɜ:z] , [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
stories **of** **hers** **,** **we** **may** **derive** **some** **satisfaction** **from** **seeing** **that** **it**
故事 的 她的 , 我们 可能 派生 一些 满意 从 看到 那 它
[pə'zest] [ðə; ði] [ɑ:t] ,
possessed **the** **art** **,**
拥有 这 艺术 ,

从她的故事中，我们或许能感受到艺术的魅力。

[ðə; ði]['lɒdʒɪk] , [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
the **logic** **,** **of** **being** **inevitable** **.**
这 逻辑 , 的 存在 不可避免的 .

这是必然的逻辑。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['aʊə(r)]['əʊnli][dʒɔɪ] .
But **that** **will** **be** **our** **only** **joy** **.**
但 那 将要 是 我们的 仅有的 喜悦 .

但那将是我们唯一的快乐。

[hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['nɒv(ə)lz] , [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['epɪks] , [hæv; həv] ['ju:nɪfɔ:mli] [bi:n] [stju:'pendəs] ,
Her **great** **novels** **,** **her** **great** **epics** **,** **have** **uniformly** **been** **stupendous** **,**
她 伟大的 小说 , 她 伟大的 史诗 , 有 均匀地 到过 惊人的 ,
[ɪ'meʒərəbl] ['kætəklizəm] , [ɜ:θ] - ['trædʒədi] .
immeasurable **cataclysms** **,** **earth** **-** **tragedies** **.**
无法估量的 灾难 , 地球 - 悲剧 .

她那些伟大的小说、伟大的史诗，无一例外都是惊天动地、无法估量的灾难，是人间悲剧。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [nɒt][wʌn][hæz; həz] [pə'zest] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['bju:ti] , [ðə; ði] [tʃeɪst]
But **among** **them** **all** **not** **one** **has** **possessed** **the** **awful** **beauty** **,** **the** **chaste**
但 之中 他们 全部 不是 一 有 拥有 这 可怕 美丽 , 这 贞洁
['splendə(r)] ,
splendor **,**
辉煌 ,

但她们之中，没有一个拥有那种令人敬畏的美，那种纯洁的光辉。

[ðə; ði][ˌju:nɪvɜ:'sæləti] , [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:z] [wɪð] [ðə; ði]['taɪni]['krɪst(ə)l] .
the **universality** **,** **of** **this** **new** **trouble** **of** **hers** **with** **the** **tiny** **crystal** **.**
这 普遍性 , 的 这 新的 麻烦 的 她的 和 这 微小的 水晶 .

她与那颗微小水晶之间的新麻烦具有普遍性。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'kʌstəmd] [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [aʊt][ə'pɒn]['neɪtʃə(r)][æt; ət][kləʊz][reɪndʒ][tuː; tə]

We	are	well	accustomed	as	we	look	out	upon	Nature	at	close	range	to
我们	是	出色地	习惯	作为	我们	看	出去	之上	自然	在	关闭	范围	到

[siː] [greɪt] ['kriːtʃəz] [hə'ræst] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] .

see	great	creatures	harrassed	by	little	creatures	.
看	伟大的	生物	骚扰	经过	小的	生物	.

当我们近距离观察大自然时，我们早已习惯看到强大的生物受到弱小生物的骚扰。

[ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [iːtʃ] [bɪg][wʌn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

The	lot	of	each	big	one	seems	to	be	in	the	keeping	of	some	little	one	,
这	很多	的	每个	大的	一	似乎	到	是	在	这	保持	的	一些	小的	一	,

每个大人物的命运似乎都掌握在某个小人物手中。

[wɪtʃ] ['nevə(r)][kwɪts][ˌaɪ 'tiː] , [nægz][ˌaɪ 'tiː] , [stɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] , [weəz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['despərət] ,

which	never	quits	it	,	nags	it	,	stings	it	,	wears	it	out	,	drives	it	desperate	,
哪个	绝不	退出	它	,	唠叨	它	,	刺痛	它	,	穿着	它	出去	,	驱动	它	绝望的	,

它永不放弃，不断骚扰它，刺痛它，耗尽它精力，把它逼到绝望。

[meɪks] [laɪf] ['sʌmwɒt] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [deθ] ['sʌmwɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

makes	life	somewhat	a	burden	to	it	and	death	somewhat	a	relief	.
制作	生活	有些	一个	负担	到	它	和	死亡	有些	一个	宽慰	.

这使得生命对它来说某种程度上是一种负担，而死亡对它来说某种程度上是一种解脱。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz]['evə(r)] [siːn]

But	no	one	of	us	has	ever	seen
但	不	一	的	我们	有	曾经	已见

但我们当中没有人见过

[səʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [raʊnd] [wɜːld] ['pɪtiləsli] [stɔːkt]

so	huge	and	powerful	a	thing	as	a	whole	round	world	pitilessly	stalked
所以	巨大的	和	强大的	一个	事物	作为	一个	所有的	圆形的	世界	无情地	跟踪

[frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ,

from	age	to	age	,
从	年龄	到	年龄	,

如此庞大而强大的存在，如同一个完整的圆形世界，无情地代代相传，

[rʌn] [daʊn] , [ˌəʊvə'kʌm] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

run	down	,	overcome	inch	by	inch	,
跑步	向下	,	克服	英寸	经过	英寸	,

逐渐被击败，一点一点地战胜

['raʊtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)]['destəni][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔː'mentə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]

routed	out	of	a	fair	destiny	by	such	a	mite	of	a	tormentor	as	a	crystal
路由	出去	的	一个	公平的	命运	经过	这样的	一个	螨虫	的	一个	折磨者	作为	一个	水晶

.

:

.

被水晶这样微小的折磨者剥夺了美好的命运。

['nəʊweə(r)][hæv; həv][wiː; wi] ['witnis] [səʊ] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [ə; eɪ]['kɒnflɪkt][æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

Nowhere	have	we	witnessed	so	disproportionate	a	conflict	as	that	between	a
无处	有	我们	目击者	所以	不成比例的	一个	冲突	作为	那	之间	一个

[sfɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] .

sphere	and	a	snowflake	.
领域	和	一个	雪花	.

我们从未见过像球体和雪花之间这样不成比例的冲突。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[sʌm; səm] ['wɪntri] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɪn]['əʊvəkəʊt][ænd; ənd] [glʌvz] [ɑː(r); ə(r)] ['træmpɪŋ]

some	wintry	day	when	you	in	overcoat	and	gloves	are	tramping
一些	冬季	天	什么时候	你	在	大衣	和	手套	是	徒步旅行

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːldz] [ɒn] [wɪtʃ] [snəʊ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ,

comfortably	across	your	fields	on	which	snow	is	falling	,
舒适地	穿过	你的	字段	在	哪个	雪	是	坠落	,

某个冬日，你穿着厚外套和手套，舒适地漫步在飘雪的田野上。

[stɒp][ænd; ənd] [drɔː] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] , [ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [aʊt][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

stop	and	draw	off	one	of	your	gloves	,	and	holding	out	your	hand	,
停止	和	画	离开	一	的	你的	手套	,	和	保持	出去	你的	手	,

停下来，脱下一只手套，伸出手，

[kætʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [t'ɛɹəz] ,

catch	one	of	these	little	terrors	,
抓住	一	的	这些	小的	恐怖	,

抓住这些小恶魔中的一个，

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dred] ['ærəus] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌʌn'siːn] ['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['waɪtnəs] .

one	of	these	dread	arrows	from	the	unseen	quiver	of	all	whiteness	.
一	的	这些	恐惧	箭头	从	这	看不见	颤动	的	全部	白人	.

其中一支可怕的箭矢，来自那无形的纯白箭囊。

[ˌɪntə'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] ,

Intercept	it	in	its	passage	towards	the	earth	and	let	it	strike	you	,
截距	它	在	它是	通道	向	这	地球	和	让	它	罢工	你	,

拦截它坠向地面的轨迹，让它击中你。

[straɪk] [jɔː(r); jə(r)][pɑːm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [strʌk] [səʊ]['ɒf(ə)n]

strike	your	palm	,	instead	of	striking	the	Mother	who	has	been	struck	so	often
罢工	你的	棕榈	,	反而	的	引人注目	这	母亲	WHO	有	到过	击	所以	经常

.

:

.

与其殴打屡遭打击的母亲，不如打自己的手掌。

[wʌn] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)][pɑːm]

One	instant	after	it	has	reached	your	palm
一	立即的	后	它	有	达到	你的	棕榈

它到达你手掌的瞬间

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [drɒpt] [ɪts] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][hæz; həz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ɪts][əʊld][fə'mɪliə(r)][self] ,

it	has	dropped	its	disguise	and	has	turned	into	its	old	familiar	self	,
它	有	掉落	它是	伪装	和	有	转向	进入	它是	老的	熟悉的	自己	,

它卸下了伪装，变回了我们熟悉的模样。

[ə; eɪ] ['reɪndrɒp] , [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [djuː] .

a	raindrop	,	a	drop	of	dew	.
一个	雨滴	,	一个	降低	的	露	.

一滴雨水，一滴露水。

[ðæt] [ɪz] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['plænətri] ['faɪə(r)] ,

That	is	,	under	the	influence	of	the	warmth	of	your	planetary	fire	,
那	是	,	在下面	这	影响	的	这	温暖	的	你的	行星	火	,

也就是说，在你们行星之火的温暖影响下，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts] [juːθ] .

it	has	returned	to	its	youth	.
它	有	返回	到	它是	青年	.

它重返青春了。

[fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] [ɪz][ðə; ði][əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

For	snow	is	the	old	age	of	water	.
为了	雪	是	这	老的	年龄	的	水	.

雪是水的古老时代。

[klaʊd] , [mɪst] , [reɪn] , [djuː] — [ðiːz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] : [ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ][ɪz][aɪs] .

Cloud	,	mist	,	rain	,	dew	—	these	all	are	young	:	their	old	age	is	ice	.
云	,	薄雾	,	雨	,	露	—	这些	全部	是	年轻的	:	他们的	老的	年龄	是	冰	.

云、雾、雨、露——它们都很年轻：它们的衰老就是冰。

[wen] [ə; eɪ] ['djuːdrɒp] [ə'reindʒ] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][ˌpɜːpə'tjuːəti] , [dɪ'spəʊzɪz][ɪt'self][ɪn] ['ɔːdəli] ['fæʃ(ə)n]

When	a	dewdrop	arranges	itself	for	perpetuity	,	disposes	itself	in	orderly	fashion
什么时候	一个	露珠	安排	本身	为了	永续	,	处置	本身	在	秩序	时尚

['nevə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] ,

never	to	change	again	,
绝不	到	改变	再次	,

当一滴露珠为了永恒而排列好自身，以井然有序的方式安排好一切，永不再改变时，

['stretʃɪz] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn][ɪts]['rɪgə(r)]['mɔːrtɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] .

stretches	itself	out	in	its	rigor	mortis	,	it	has	become	a	crystal	.
伸展	本身	出去	在	它是	严格	死亡	,	它	有	变得	一个	水晶	.

它在尸僵状态下伸展开来，变成了一块晶体。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gəʊst] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

It	has	given	up	the	ghost	and	has	become	a	ghost	—	it	has
它	有	给定	向上	这	鬼	和	有	变得	一个	鬼	—	它	有

[bɪ'kʌm] [snəʊ] ,

become	snow	,
变得	雪	,

它已经消逝，变成了幽灵——它变成了雪。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .

the	ghost	of	the	brook	,	the	ghost	of	the	rain	.
这	鬼	的	这	溪	,	这	鬼	的	这	雨	.

小溪的幽灵，雨的幽灵。

[naʊ] [ðɪs] — [dʒʌst] [ðɪs] — [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrθs] [njuː] ['trʌb(ə)l] ;

Now	this	—	just	this	—	was	the	Earth's	new	trouble	;
现在	这	—	只是	这	—	曾是	这	地球的	新的	麻烦	;

这就是——仅仅是——地球面临的新麻烦；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['evə(r)] [sɪns] [hæz; həz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['luːzɪŋ]

and	this	ever	since	has	been	her	increasing	trouble	and	her	losing
和	这	曾经	自从	有	到过	她	增加	麻烦	和	她	输

[faɪt] :

fight	:
斗争	:

从那以后，这便成了她日益严重的麻烦和她节节败退的斗争：

[ðæt] ['əʊvə(r)]['vɑːstə(r)][ænd; ənd]['vɑːstə(r)]['riːdʒənz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːfɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði]

that	over	vaster	and	vaster	regions	of	her	surface	she	has	lost	the
那	超过	更广阔	和	更广阔	地区	的	她	表面	她	有	丢失的	这

['paʊə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l]

power	to	work	the	miracle
力量	到	工作	这	奇迹

在她越来越广阔的地表区域，她已经失去了创造奇迹的能力。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] — [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [ded] [ə'raɪz] , [teɪk] [bæk] [ɪts][laɪf] ,

of	the	resurrection	—	to	bid	the	dead	arise	,	take	back	its	life	,
的	这	复活	—	到	出价	这	死的	出现	,	拿	后退	它是	生活	,

复活——呼召死者复活，重获生命，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ɪts] [waɪt] ['seplkə(r)] [ə'send] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] .

and	having	burst	from	its	white	sepulchre	ascend	again	to	the	heavens	.
和	拥有	爆裂	从	它是	白色的	坟墓	上升	再次	到	这	天	.

它冲破白色的坟墓，再次升入天堂。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['mʌðə(r)] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [əʊld]

This	is	the	trouble	of	our	great	Mother	—	that	she	has	been	fighting	against	old
这	是	这	麻烦	的	我们的	伟大的	母亲	—	那	她	有	到过	斗争	反对	老的

[eɪdʒ][æz; əz][wiː; wi][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

age	as	we	her	children	fight	against	it	.
年龄	作为	我们	她	孩子们	斗争	反对	它	.

这就是我们伟大的母亲所面临的困境——她一直在与衰老作斗争，就像她的孩子们一直在与衰老作斗争一样。

[əʊld][eɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ;

Old	age	has	been	descending	upon	her	from	the	clouds	;
老的	年龄	有	到过	下降	之上	她	从	这	云	;

衰老已如潮水般从天而降；

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][əʊld][eɪdʒ][ɪts] [juːθ] ,

and	wherever	she	has	not	been	able	to	give	back	to	old	age	its	youth	,
和	无论	她	有	不是	到过	有能力的	到	给	后退	到	老的	年龄	它是	青年	,

凡是她无法让老年重返青春的地方，

[ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ][hæz; həz] [steɪd] ; [ænd; ənd][weər'evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [əʊld][eɪdʒ][hæz; həz] [steɪd] ,

there	old	age	has	stayed	;	and	wherever	on	the	earth	old	age	has	stayed	,
那里	老的	年龄	有	入住	;	和	无论	在	这	地球	老的	年龄	有	入住	,

那里老年已逝；而地球上所有老年已逝的地方，

[ðeə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [əʊld] .

there	the	earth	itself	has	become	old	.
那里	这	地球	本身	有	变得	老的	.

那里的地球本身已经衰老了。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	now	for	us	who	live	on	the	earth	to	-	day	,
和	现在	为了	我们	WHO	居住	在	这	地球	到	-	天	,

而现在，对于我们这些生活在地球上的人来说，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊfleɪk] , [haʊ] [feəz]

looking	out	upon	the	battle	between	the	planet	and	the	snowflake	,	how	fares
寻找	出去	之上	这	战斗	之间	这	行星	和	这	雪花	,	如何	票价

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ?

the	fighting	?
这	斗争	?

纵观地球与雪花之间的战斗，这场战斗进展如何?

[ef][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪn]['aʊə(r)] [nɔːθ] - ['tempərət] ['lætɪtjuːd][ænd; ənd]

F	you	should	start	from	your	home	in	our	north	-	temperate	latitude	and
F	你	应该	开始	从	你的	家	在	我们的	北	-	温带	纬度	和

['træv(ə)l] ['nɔːθwəd] ['stedəli] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

travel	northward	steadily	on	and	on	,
旅行	向北	稳步	在	和	在	,

如果你从你位于北温带地区的家乡出发，然后一直向北稳步前进，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)]['grædʒuəli] [grəuz] ['kəʊldə(r)] ,

after	a	while	you	would	find	that	the	air	gradually	grows	colder	,
后	一个	尽管	你	会	寻找	那	这	空气	逐步地	生长	更冷	,

过一段时间后，你会发现空气逐渐变冷。

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ; ['fjuːə(r)][ænd; ənd]['fjuːə(r)] [rɪ'meɪn] ;

myriads	of	living	things	begin	to	be	left	behind	;	fewer	and	fewer	remain	;
无数	的	活的	事物	开始	到	是	左边	在后面	;	更少	和	更少	保持	;

无数生物开始消失；剩下的越来越少；

[ðəʊz] [ðæt] [duː; də] [rɪˈmeɪn] , [ˈweðə(r)] [ˈænɪmlz] [ɔː(r)] [bɝdz] [ɔː(r)] [ˈflaʊəz] , [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [luːz]

those	that	do	remain	,	whether	animals	or	birds	or	flowers	,	begin	to	lose
那些	那	做	保持	,	无论	动物	或者	鸟类	或者	花朵	,	开始	到	失去

[ˈgɔːdʒəs] [ˈkʌlə(r)] ,

gorgeous	color	,
华丽的	颜色	,

那些幸存下来的生物，无论是动物、鸟类还是花卉，都开始失去绚丽的色彩。

[bɪˈgɪn] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [waɪt] .

begin	to	become	white	.
开始	到	变得	白色的	.

开始变白。

[ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [daɪ] [aʊt] .

The	countless	sounds	of	living	things	begin	to	die	out	.
这	无数	声音	的	活的	事物	开始	到	死	出去	.

无数生物的声音开始消失。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [kˈʌləz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [sɔːŋz] [hæv; həv] [siːst] .

Everything	is	changed	,	colors	are	gone	,	songs	have	ceased	.
一切	是	已更改	,	颜色	是	已消失	,	歌曲	有	停止	.

一切都变了，色彩消失了，歌声也停止了。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [juː; jʊ] [ˈdʒɜːni] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˈsaɪləns] ,

On	and	on	you	journey	and	always	you	are	traveling	towards	silence	,
在	和	在	你	旅行	和	总是	你	是	旅行	向	沉默	,

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [waɪt] .

toward	the	white	.
朝向	这	白色的	.

你一路前行，始终朝着寂静，朝着白色前进。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] , [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn]

And	at	last	you	come	to	the	kingdom	of	the	crystal	,	to	the	reign
和	在	最后的	你	来	到	这	王国	的	这	水晶	,	到	这	在位

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsnəʊfleɪk] ,

of	the	snowflake	,
的	这	雪花	,

最后，你来到了水晶王国，来到了雪花统治的世界。

[tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [wʌn]

to	the	old	age	of	the	earth	;	you	come	to	one
到	这	老的	年龄	的	这	地球	;	你	来	到	一

直到地球的古老时代；你来到一个

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbætlˌfiːldz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsnəʊfleɪk] [hæz; həz] [ˈkɔŋkə] [ðə; ði] [ˈplænɪt] .

of	the	battlefields	where	the	snowflake	has	conquered	the	planet	.
的	这	战场	在哪里	这	雪花	有	征服	这	行星	.

在雪花征服地球的战场上。

[pəˈhæps] [ɒn] [ðɪs] [ˈnɔːθwəd] [ˈdʒɜːni] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [ˈneɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

Perhaps	on	this	northward	journey	the	last	living	thing	you	saw	in	Nature	was	the
也许	在	这	向北	旅行	这	最后的	活的	事物	你	锯	在	自然	曾是	这

['evəgriːn] — [ˈθraɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [juːθ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l]

evergreen	—	thriving	there	in	unconquerable	youth	on	the	margin	of	unconquerable
常绿	—	熙	那里	在	不可征服的	青年	在	这	利润	的	不可征服的

[deθ] .

death	.
死亡	.

或许在这段北上的旅程中，你在大自然中看到的最后一个生物是常青树——它在不可战胜的死亡边缘，依然保持着不可战胜的青春活力。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]['træv(ə)l] ['saʊθwəd] ,

If	you	should	start	from	your	home	and	travel	southward	,
如果	你	应该	开始	从	你的	家	和	旅行	向南	,

如果你从家出发，一路向南，

[juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][fɜːst] [krɒs] [lænd]['ɑːftə(r)][lænd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['wɔːmə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]

you	would	at	first	cross	land	after	land	where	it	grew	warmer	;	but	if	you
你	会	在	第一的	叉	土地	后	土地	在哪里	它	生长	更温暖	;	但	如果	你

[kept] [ɒn] ,

kept	on	,
保留	在	,

起初你会穿越一片又一片气候逐渐温暖的土地；但如果你继续前进，

[juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

you	would	at	last	begin	to	recognize	all	that	you	had	seen	on	your
你	会	在	最后的	开始	到	认出	全部	那	你	有	已见	在	你的

['nɔːθwəd] ['dʒɜːni] :

northward	journey	:
向北	旅行	:

你最终会开始认出你在北上旅途中所看到的一切：

[laɪf] ['feɪlɪŋ] , [k'ʌləz] ['feɪdɪŋ] ,

life	failing	,	colors	fading	,
生活	失败	,	颜色	褪色	,

生命走向衰亡，色彩褪去，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['diskɔːd, dis'kɔːd][ɒv; əv] ['neɪtʃərz]

the	living	harmonies	of	the	earth	replaced	by	the	discords	of	Nature's
这	活的	和声	的	这	地球	替换	经过	这	不和谐	的	自然的

['laɪfləs] ['fɔːsɪz] :

lifeless	forces	:
无生命	力量	:

地球生机勃勃的和谐景象被自然界无生命力量的不和谐所取代：

['pɪnəklz] [ɒv; əv][aɪs] , [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [snəʊ] .

pinnacles	of	ice	,	deserts	of	snow	.
巅峰	的	冰	,	沙漠	的	雪	.

冰雪之巅，白雪皑皑的沙漠。

[ə'gen] [ɒn] [ðəʊz] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz]

Again	on	those	boundaries	of	desolation	you	would	see	the	sign	of	the	world's
再次	在	那些	边界	的	荒凉	你	会	看	这	符号	的	这	世界的

[juːθ] — [ɪts] ['evəgriːn] :

youth	—	its	evergreen	:
青年	—	它是	常绿	:

在那片荒凉的边缘，你会看到世界青春的标志——它的常青树：

['əʊnli] [ðæt] [saɪn] .

only	that	sign	.
仅有的	那	符号	.

只有那个标志。

[ɪf] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

If	,	starting	from	your	home	for	the
如果	,	开始	从	你的	家	为了	这

如果从你家开始

[θɜːd] [taɪm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][raɪz] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , ['haɪə(r)] , ['haɪə(r)] ,

third	time	,	you	could	rise	straight	into	the	air	,	higher	,	higher	,
第三	时间	,	你	可以	上升	直的	进入	这	空气	,	更高	,	更高	,

第三次，你可以直接升到空中，越来越高，越来越高。

[æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['eəriəl] ['maʊntən] ,

as	though	you	were	climbing	the	side	of	an	aerial	mountain	,
作为	尽管	你	是	攀登	这	边	的	一个	天线	山	,

就好像你在攀登一座空中山峰的侧面一样，

[juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][lɑːst][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['eəriəl] ['maʊntən] [tuː; tə][ə; eɪ]

you	would	at	last	find	that	you	had	ascended	the	aerial	mountain	to	a
你	会	在	最后的	寻找	那	你	有	上升	这	天线	山	到	一个

[haɪt] [weə(r)] ,

height	where	,
高度	在哪里	,

你最终会发现自己已经攀登到了空中之山的高度，在那里，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] ['maʊntən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kæpt] [wɪð] [snəʊ] , [kæpt] [wɪð]

were	it	a	real	mountain	,	it	would	be	capped	with	snow	,	capped	with
是	它	一个	真实的	山	,	它	会	是	封顶	和	雪	,	封顶	和

[pə'petʃuəl] [snəʊ] .

perpetual	snow	.
永久	雪	.

如果这是一座真正的山，它的山顶应该覆盖着积雪，终年不化雪。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [weər'evə(r)][ɪts]['æktʃuəl] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ɪ'nʌf] ,

For	all	round	the	earth	wherever	its	actual	mountains	are	high	enough	,
为了	全部	圆形的	这	地球	无论	它是	实际的	山脉	是	高的	足够的	,

地球上所有山脉足够高的地方，

[ðeə(r)] ['sʌmit] [pɪəs] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][kəʊld] :

their	summits	pierce	the	level	of	eternal	cold	:
他们的	峰会	刺穿	这	等级	的	永恒	寒冷的	:

它们的山峰刺破了永恒寒冷的深渊：

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ['evriweə(r)] [laɪz][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [lænd][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][kəʊld] .

above	us	everywhere	lies	the	unseen	land	of	eternal	cold	.
多于	我们	到处	谎言	这	看不见	土地	的	永恒	寒冷的	.

在我们头顶的任何地方，都笼罩着看不见的永恒寒冷之地。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'gen] [nɪə(r)] [ðəʊz] ['sʌmit] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

And	there	again	near	those	summits	your	eye	,	searching	for	some
和	那里	再次	靠近	那些	峰会	你的	眼睛	,	搜索	为了	一些

[ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlətjuːd] ,

mitigation	of	the	solitude	,
减轻	的	这	孤独	,

而在那些山峰附近，你的目光再次游移，寻找一丝慰藉孤独的事物。

[wʊd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['evəgriːn] .

would	come	upon	the	evergreen	.
会	来	之上	这	常绿	.

会遇到常绿树。

[sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wen] ,

Some	time	in	the	future	,	we	do	not	know	when	,
一些	时间	在	这	未来	,	我们	做	不是	知道	什么时候	,

在未来的某个时候，我们不知道具体是什么时候，

[bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][kəʊld][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪl] [hæv; həv] [muːvd] [səʊ][fɑː(r)] ['saʊθwəd] ;

but	some	time	the	cold	at	the	north	will	have	moved	so	far	southward	;
但	一些	时间	这	寒冷的	在	这	北	将要	有	已搬	所以	远的	向南	;

但总有一天，北方的寒冷会向南推进很远；

[ðə; ði][kəʊld][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [hæv; həv] [muːvd] [səʊ][fɑː(r)] ['nɔːθwəd] ;

the	cold	at	the	south	will	have	moved	so	far	northward	;
这	寒冷的	在	这	南	将要	有	已搬	所以	远的	向北	;

南方的寒冷天气已经向北推进了很远；

[ðə; ði]
the
这

这

[kəʊld][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [muːvd] [səʊ][fɑː(r)] ['daʊnwəd] ,
cold **in** **the** **upper** **air** **will** **have** **moved** **so** **far** **downward** **,**
寒冷的 在 这 上 空气 将要 有 已搬 所以 远的 向下 ,

高空冷空气会向下移动很远，

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [wɪl] [miːt] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [wʌn]
that **the** **three** **will** **meet** **and** **when** **they** **meet** **there** **will** **be** **for** **the** **earth** **one**
那 这 三 将要 见面 和 什么时候 他们 见面 那里 将要 是 为了 这 地球 一
['waɪtnəs] ,
whiteness **,**
白人 ,

三者将会相遇，当他们相遇时，大地将呈现一片洁白。

[wʌn]['saɪləns] — [rest] : [ɔːl] ['trʌbld] [ɔː(r)] [ʌn'trʌb(ə)ld] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][rest] .
one **silence** **—** **rest** **:** **all** **troubled** **or** **untroubled** **things** **will** **be** **at** **rest** **.**
一 沉默 — 休息 : 全部 麻烦 或者 平静无波 事物 将要 是 在 休息 .

一种寂静——安宁：所有烦恼或平静的事物都将安宁。

[greɪt] [taɪm][hæd; həd] [pɑːst] , [haʊ] [greɪt] [nəʊ][wʌn] [njuː] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] ['meʒə(r)]
GREAT **time** **had** **passed** **,** **how** **great** **no** **one** **knew** **;** **there** **was** **none** **to** **measure**
伟大的 时间 有 通过了 , 如何 伟大的 不 一 知道 ; 那里 曾是 没有任何 到 措施
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

漫长的时光已经过去，究竟有多长，无人知晓；也没有人能够衡量它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] .
It **was** **twilight** **and** **it** **was** **snowing** **.**
它 曾是 暮 和 它 曾是 下雪了 .

当时天色已晚，正在下雪。

[ɒn][ə; eɪ] [stiːp] ['maʊntənz] [saɪd][nɪə(r)][ɪts][bɔːld] ['sʌmɪt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn]
On **a** **steep** **mountain's** **side** **near** **its** **bald** **summit** **thousands** **of** **feet** **above** **the** **line**
在 一个 陡 山的 边 靠近 它是 秃 首脑 数千 的 脚 多于 这 线
[ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [krɒst] ,
that **any** **other** **living** **thing** **had** **ever** **crossed** **,**
那 任何 其他 活的 事物 有 曾经 交叉 ,

在一座陡峭山坡上，靠近光秃秃的山顶，海拔数千英尺，高于任何其他生物曾经跨越过的界限。

[stʊd] [tuː] ['glɔːriəs] [fɜː(r)] [triːz] , [strɒgɪst] [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] .
stood **two** **glorious** **fir** **trees** **,** **strongest** **and** **last** **of** **their** **race** **.**
站立 二 辉煌 冷杉 树木 , 最强 和 最后的 的 他们的 种族 .

两棵雄伟的冷杉树傲然挺立，它们是同类中最强壮、也是硕果仅存的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ]
They **had** **climbed** **out** **of** **the** **valley** **below** **to** **this** **height** **and** **had** **so**
他们 有 攀登 出去 的 这 谷 以下 到 这 高度 和 有 所以
['ruːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [rɒk] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ðæt] [ðə; ði]['waɪldɪst] [geɪlz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l]
rooted **themselves** **in** **rock** **and** **soil** **that** **the** **wildest** **gales** **had** **never** **been** **able**
根 他们自己 在 岩石 和 土壤 那 这 最狂野的 狂风 有 绝不 到过 有能力的
[tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðem; ðəm] .
to **dislodge** **them** **.**
到 松动 他们 .

它们从下面的山谷攀爬到这个高度，并且牢牢地扎根于岩石和土壤中，即使是最猛烈的狂风也无法将它们吹走。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] ['biːtlɪŋ] [klɪf] [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sentinəl] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

Now	the	two	occupied	that	beetling	cliff	as	the	final	sentinels	of	Nature	.
现在	这	二	占领	那	甲虫	悬崖	作为	这	最终的	哨兵	的	自然	.

现在，这两个家伙占据了那座陡峭的悬崖，成为大自然最后的哨兵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [tuː] ['səʊldʒəz] [stˈeɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['aʊtpəʊst] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi]

They	were	like	two	soldiers	stationed	at	the	farthest	outpost	against	the	enemy
他们	是	喜欢	二	士兵	驻	在	这	最远	前哨	反对	这	敌人

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['feɪθf(ə)l]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] ['perɪʃt] .

and	remaining	faithful	after	all	they	stood	for	had	perished	.
和	其余的	忠实	后	全部	他们	站立	为了	有	遇难	.

他们就像两名驻守在最远前哨对抗敌人的士兵，在他们所捍卫的一切消亡之后，依然保持忠诚。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːrz] [lʊkt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lænd][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] .

The	two	firs	looked	out	toward	the	land	in	one	direction	.
这	二	杉树	看起来	出去	朝向	这	土地	在	一	方向	.

两棵冷杉树朝着同一个方向望去，可以看到远处的土地。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn][əʊld]['hjuːmən][taɪmz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['θrivən] ,

At	the	foot	of	the	mountain	in	old	human	times	a	village	had	thriven	,
在	这	脚	的	这	山	在	老的	人类	时代	一个	村庄	有	茁壮成长	,

在远古时代，山脚下曾有一个繁荣的村庄。

[hæd; həd] [wɜːkt] [ænd; ənd] [pleɪd] ; [tʃɜːtʃ] [spaɪəz][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , ['braɪdl]['kænd(ə)ls][hæd; həd]

had	worked	and	played	;	church	spires	had	risen	,	bridal	candles	had
有	工作	和	玩	;	教会	尖塔	有	升起	,	新娘	蜡烛	有

['twiŋkl] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

twinkled	at	twilight	,
闪烁	在	暮	,

他们曾工作、曾娱乐；教堂尖顶耸立，婚礼蜡烛在暮色中闪烁。

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət] ['snəʊbɔːl] .

children	had	played	at	snowball	.
孩子们	有	玩	在	雪球效应	.

孩子们玩了打雪仗。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [triːz] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

In	the	opposite	direction	the	trees	looked	out	upon	the	ocean	,
在	这	对面的	方向	这	树木	看起来	出去	之上	这	海洋	,

树木朝相反的方向望去，可以看到大海。

[wʌns][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [greɪt] [sɒŋ] [bʌt; bət]['lev(ə)l] [naʊ] [ɔː(r)][aɪs] - ['rʌfən]

once	the	rolling	blue	ocean	singing	its	great	song	but	level	now	or	ice	-	roughened
一次	这	滚动	蓝色的	海洋	歌唱	它是	伟大的	歌曲	但	等级	现在	或者	冰	-	粗糙

[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] — [ɪts] [vɔɪs] [hʌʃt] [wɪð] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

and	white	and	still	—	its	voice	hushed	with	all	other	voices	,
和	白色的	和	仍然	—	它是	嗓音	静静地	和	全部	其他	声音	,

曾经波涛汹涌的蓝色海洋唱着它伟大的歌，但如今却平坦如镜，或被粗糙的冰层覆盖，洁白而静止——它的声音与其他所有声音一起沉寂下来。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] ['bætlˌʃɪps] ['saɪlənst] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

the	roar	of	its	battleships	silenced	long	ago	.
这	吼	的	它是	战列舰	沉默	长的	前	.

它的战舰轰鸣声早已沉寂。

[ðə; ði] [tuː] ['kɒmreɪd] [triːz] [hæd; həd][ðə; ði][streɪndʒ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] ,

The	two	comrade	trees	had	the	strange	wisdom	of	their	race	,
这	二	同志	树木	有	这	奇怪的	智慧	的	他们的	种族	,

这两棵同伴树拥有它们种族特有的奇特智慧。

['eɪdʒɪz][əʊld][ænd; ənd] ['gæðəd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [θruː] [ˌʌn'təʊld] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

ages	old	and	gathered	into	them	through	untold	generations	.
年龄	老的	和	聚集	进入	他们	通过	不明	几代人	.

它们历史悠久，历经无数代人的积累。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['meməriz] , [ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] ; [ðeɪ] [riːtʃt] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['læŋgwɪdʒ] [pɑːst]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

They	had	their	memories	,	their	sympathies	;	they	reached	one	another	with	language	past	our	understanding	.
他们	有	他们的	回忆	,	他们的	同情	;	他们	达到	一	其他	和	语言	过去的	我们的	理解	.

他们拥有彼此的回忆和同情；他们用我们无法理解的语言相互交流。

[wʌn][fɜː(r)] [gruː] ['ləʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

One	fir	grew	lower	on	the	mountainside	than	the	other	;
一	冷杉	生长	降低	在	这	山坡	比	这	其他	;

山坡上，一棵冷杉比另一棵长得低一些；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn][səʊ] [st'eɪʃənd] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'klɪvɪti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ['beəli] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][mæn]['haɪə(r)] [ʌp] .

it	was	like	a	man	so	stationed	on	a	declivity	that	his	head	barely	reaches	to	the	shoulder	of	another	man	higher	up	.
它	曾是	喜欢	一个	男人	所以	驻	在	一个	斜坡	那	他的	头	仅仅	到达	到	这	肩膀	的	其他	男人	更高	向上	.

就像一个人站在斜坡上，头只够到更高处另一个人的肩膀。

[ə; eɪ] [sləʊ] ['bɪtə(r)][wɪnd] ['wɔndə] [θruː] [ðeə(r)] [bau] ,

A	slow	bitter	wind	wandered	through	their	boughs	,
一个	慢的	苦的	风	漫步	通过	他们的	树枝	,

一阵缓慢而凛冽的寒风穿过它们的枝桠，

[sməʊt] [ðeə(r)] ['delɪkət] [bau] [æz; əz] [ðəʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɑːrps] .

smote	their	delicate	boughs	as	though	these	were	strings	of	harps	.
猛击	他们的	精美的	树枝	作为	尽管	这些	是	字符串	的	竖琴	.

敲打它们纤细的枝条，仿佛那是竖琴的琴弦。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːrz] [bɪ'keɪm] [laɪk] ['hɑːpəz] [ɒv; əv][əʊld] [wɪð] ['hwaitən] [lɒks] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['hɔːri] [bɪrdz] ,

The	two	firs	became	like	harpers	of	old	with	whitened	locks	and	long	hoary	beards	,
这	二	杉树	成为	喜欢	哈珀斯	的	老的	和	漂白	锁	和	长的	苍老	胡须	,

这两棵杉树变得像古代的竖琴演奏家一样，头发花白，胡须灰白。

['hɑːpəz] [huː] ['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ɒv; əv] [greɪt] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .

harpers	who	never	tire	of	the	past	,	of	great	days	gone	by	.
哈珀斯	WHO	绝不	胎	的	这	过去的	,	的	伟大的	天	已消失	经过	.

那些永远不会厌倦过去、怀念昔日辉煌的竖琴演奏家们。

[ðə; ði][fɜː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

The	fir	below	,
这	冷杉	以下	,

下面这棵冷杉树，

[æz; əz][ðə; ði] ['snəufleiks] [bɪ'keɪm] [θɪkə] [ɒn][ɪts] [lɒks] [ænd; ənd] ['sɪftɪd] [ɪn][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'baʊt][ɪts] [nek] ,

as	the	snowflakes	became	thicker	on	its	locks	and	sifted	in	more	closely	about	its	neck	,
作为	这	雪花	成为	较厚	在	它是	锁	和	筛过的	在	更多的	密切	关于	它是	脖子	,

当雪花在它的头发上越积越多，并更紧密地落在它的脖子周围时，

[ʃʊk] [ɪt'self] [luːs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [spəʊk] :

shook	itself	loose	from	them	and	spoke	:
摇晃	本身	松动的	从	他们	和	辐	:

它挣脱了束缚，开口说道：

“ ['kɒmreɪd] , [ðə; ðɪ][end][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [drɔːz] [nɪə(r)] ; [ðə; ðɪ] [snəʊ] [kriːps] [ʌp] .

“	Comrade	,	the	end	for	us	draws	near	;	the	snow	creeps	up	.
“	同志	,	这	结尾	为了	我们	平局	靠近	;	这	雪	令人毛骨悚然向上		.

“同志，我们的末日将至；雪越下越大。”

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pleɪs] [ɪts][kæp][ɒn][maɪ] [hed] .

To	-	night	it	will	place	its	cap	on	my	head	.
到	-	夜晚	它	将要	地方	它是	帽	在	我的	头	.

今晚它将把帽子戴在我的头上。

[ai][ʃæl; ʃəl][kləʊz][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [sliːp] . ”

I	shall	close	my	eyes	and	follow	all	things	into	their	sleep	.	”
我	将	关闭	我的	眼睛	和	跟随	全部	事物	进入	他们的	睡觉	.	”

我将闭上双眼，跟随万物一同进入沉睡。

“ [jes] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ][fɜː(r)] [ə'bʌv] ,

“	Yes	,	”	responded	the	fir	above	,
“	是的	,	”	回应	这	冷杉	多于	,

“是的，”上面的那棵杉树回答道。

“ ['fɒləʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [sliːp] .

“	follow	all	things	into	their	sleep	.
“	跟随	全部	事物	进入	他们的	睡觉	.

“跟随万物进入它们的沉睡。”

[ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][lɑːst] , [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [ə'weɪkənd] ?

If	all	things	were	thus	to	sleep	at	last	,	why	were	they	ever	awakened	?
如果全部	事物	是	因此	到	睡觉	在	最后的	,	为什么	是	他们	曾经	觉醒	?	

如果万物最终都要沉睡，那么它们为何还要被唤醒呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .

It	is	a	mystery	.
它	是	一个	神秘	.

这真是个谜。

” [ðə; ðɪ] [sləʊ] [wɪnd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd][bɔː(r)][ðem; ðəm] ['aʊtwəd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][lænd]

”	The	slow	wind	caught	the	words	and	bore	them	outward	across	the	land
”	这	慢的	风	捕捉	这	字	和	钻孔	他们	向外	穿过	这	土地

[ænd; ənd] ['aʊtwəd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [siː] :

and	outward	across	the	sea	:
和	向外	穿过	这	海	:

“微风吹拂着这些话语，将它们带向陆地，带向海洋：

“ ['mɪst(ə)ri] — ['mɪst(ə)ri] — ['mɪst(ə)ri] .

“	Mystery	—	mystery	—	mystery	.
“	神秘	—	神秘	—	神秘	.

“神秘——神秘——神秘。”

” ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] .

”	Twilight	deepened	.
”	暮	加深	.

暮色渐浓。

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [treɪld] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] ; [ðə; ðɪ] [fleɪks] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] ;

The	clouds	trailed	through	the	trees	;	the	flakes	were	formed	amid	the	branches	;
这	云	拖着	通过	这	树木	;	这	薄片	是	形成	之中	这	分支	;

云朵穿过树林；雪花在枝头间飘落；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] : [ðə; ði][aɪs] - [drɒps] ['restɪd] [weə(r)] [ðeɪ]

it	was	no	longer	the	fall	of	the	snow	:	the	ice	-	drops	rested	where	they
它	曾是	不	更长	这	落下	的	这	雪	:	这	冰	-	滴	休息	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] .

were	formed	.
是	形成	.

雪不再飘落：冰滴停留在它们形成的地方。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [ləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	intervals	,	surrounded	by	clouds	and	darkness	,	the	low	communings	of	the
在	间隔	,	包围	经过	云	和	黑暗	,	这	低的	交流	的	这

[tuː] [triːz] [went] [ɒn] :

two	trees	went	on	:
二	树木	去	在	:

在云雾缭绕、夜色笼罩下，两棵树低沉的低语声不时响起：

“ [weə(r)] [naʊ] [ɪz][hiː; hi] , [ðə; ði][streɪndʒ]['hjuːmən][wʌn] , [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [θɔːts] [ænd; ənd]

“	Where	now	is	he	,	the	strange	human	one	,	he	of	the	long	thoughts	and
“	在哪里	现在	是	他	,	这	奇怪的	人类	一	,	他	的	这	长的	想法	和

[ðə; ði] [briːf] ['ʃædəʊ] ? ”

the	brief	shadow	?	”
这	简短的	阴影	?	”

“那个古怪的人类，那个沉思良久、身影转瞬即逝的人，如今身在何处？”

“ [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ; [tuː; tə][hɪm] ['evriθɪŋ] [els] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ]

“	He	thought	he	was	immortal	;	to	him	everything	else	on	the	earth
“	他	想法	他	曾是	不朽	;	到	他	一切	别的	在	这	地球

他自以为永生；对他而言，世间万物皆无意义。

['perɪʃt] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

perished	but	he	was	immortal	.
遇难	但	他	曾是	不朽	.

他虽已陨落，却永生不灭。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”

Where	is	he	now	?	”
在哪里	是	他	现在	?	”

他现在在哪里?

“ [wʌns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][krɪ'eɪtə(r)] [huː] [meɪd]

“	Once	when	he	was	very	proud	he	said	that	he	had	a	Creator	who	made
“	一次	什么时候	他	曾是	非常	自豪的	他	说	那	他	有	一个	创作者	WHO	制成

[hɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] . ”

him	to	lie	down	in	green	pastures	.	”
他	到	说谎	向下	在	绿色的	牧场	.	”

“有一次他非常骄傲，他说他有一位造物主，让他躺在青翠的草地上。”

“ [hiː; hi][laɪz][ɪn] [waɪt] ['pɑːstʃəz] .

“	He	lies	in	white	pastures	.
“	他	谎言	在	白色的	牧场	.

他躺在白色的牧场上。

[ɔːl][ðə; ði] [mɪ'lɪliənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [laɪ][ɪn] [waɪt] ['pɑːstʃəz] , [nɒt] [griːn] ['pɑːstʃəz] . ”

All	the	millions	of	his	race	lie	in	white	pastures	,	not	green	pastures	.	”
全部	这	百万	的	他的	种族	说谎	在	白色的	牧场	,	不是	绿色的	牧场	.	”

他的族人千百万都长眠于白色的牧场，而非绿色的牧场。

“ ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] , [ðə; ði] ['evər,grin] , [keɪm] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]
“ Our fathers , the evergreens , came forth on the earth countless ages before he
“ 我们的 父亲们 , 这 常绿植物 , 来了 前进 在 这 地球 无数 年龄 前 他
[ə'pɪəd] ;
appeared ;
出现 ;

“我们的先祖，常青树，在他出现之前无数个世纪就已在地球上出现；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [hɪə(r)][ˌʌn'təʊld]['eɪdʒɪz] [sɪns] [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] — ['li:vɪŋ] [nɒt][ə; eɪ]
and we are still here untold ages since he disappeared — leaving not a
和 我们 是 仍然 这里 不明 年龄 自从 他 消失 — 离开 不是 一个
[treɪs] [ɒv; əv][hɪm'self][bɪ'haɪnd] . ”
trace of himself behind . ”
痕迹 的 他自己 在后面 . ”

自从他消失以来，我们已经在这里待了很久很久——他没有留下任何痕迹。”

“ [ðə; ði][məʊst]['frædʒaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔsɪs] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd]
“ The most fragile of the mosses was born before he was born and
“ 这 最多 脆弱的 的 这 苔藓 曾是 出生 前 他 曾是 出生 和
[ˌaɪ 'ti:][ˌaut'lɑ:st, -'læst][hɪm] . ”
it outlasted him . ”
它 坚持到最后 他 . ”

“最脆弱的苔藓在他出生之前就已存在，而且比他活得更久。”

“ [ðə; ði] ['freɪlɪst] [fɜ:n] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['perɪʃəb(ə)l] . ”
“ The frailest fern was not so perishable . ”
“ 这 最脆弱的 蕨类 曾是 不是 所以 易腐烂的 . ”

“即使是最脆弱的蕨类植物也不容易腐烂。”

“ [jet] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪ'tɜ:n(ə)l] [ju:θ] . ”
“ Yet he believed that he should have eternal youth . ”
“ 然而 他 相信 那 他 应该 有 永恒 青年 . ”

“但他相信自己应该永葆青春。”

“ [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wʊd] [rɪ'tɜ:n]
“ That his race would return
“ 那 他的 种族 会 返回

“他的种族将会回归

[tu:; tə][sʌm; səm]['paʊə(r)] [hu:] [hæd; həd][sent][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:θ] . ”
to some Power who had sent it forth . ”
到 一些 力量 WHO 有 发送 它 前进 . ”

献给派遣它的某个力量。

“ [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] ['ɒnwəd] [tu:; tə][sʌm; səm][fɑ:(r)] [ɒf] [dɪ'vaɪn] [ɪ'vent] [weə(r)]
“ That he was ever being borne onward to some far off divine event where
“ 那 他 曾是 曾经 存在 出生 向前 到 一些 远的 离开 神圣的 事件 在哪里
[ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒʌstɪs] . ”
there was justice . ”
那里 曾是 正义 . ”

“他一直被推向遥远的某个神圣之地，那里有正义。”

“ [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒʌstɪs][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] . ”
“ Where there was justice for all . ”
“ 在哪里 那里 曾是 正义 为了 全部 . ”

“那里人人都能获得公正。”

“ [hi:; hi][səʊ] [lʌvd] ['dʒʌstɪs] [jet] [səʊ] [wɪð'held] ['dʒʌstɪs] . ”
“ He so loved justice yet so withheld justice . ”
“ 他 所以 喜爱 正义 然而 所以 隐瞒 正义 . ”

“他如此热爱正义，却又如此不公正。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [miːt]
“ **It** **was** **the** **first** **thing** **he** **demanded** **and** **the** **last** **thing** **he** **meted**
“ 它 曾是 这 第一的 事物 他 要求 和 这 最后的 事物 他 已记录
[aʊt] .
out **.**
出去 .

“这是他提出的第一件事，也是他最后执行的一件事。”

” [ˈdɑːknəs] [naʊ] [ˌəʊvəˈhʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tɒp] , [diːp] [naɪt] [əˈbʌv] .
” **Darkness** **now** **overhung** **the** **mountain** **top** **,** **deep** **night** **above** **.**
” 黑暗 现在 悬垂 这 山 顶部 , 深的 夜晚 多于 .

“山顶已被黑暗笼罩，夜色深沉。”

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ðə; ði][fɜːrz] , [ˈbiːɪŋ] [fɑːst] [ˈkʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,
At **intervals** **the** **firs** **,** **being** **fast** **covered** **with** **snow** **,**
在 间隔 这 杉树 , 存在 快速地 涵盖 和 雪 ,

不时有几棵冷杉树，迅速被积雪覆盖，

[went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)][ˈbrəʊkən] [tɔːk] [wɪtʃ] [ˈwɔndə] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv]
went **on** **with** **their** **broken** **talk** **which** **wandered** **back** **and** **forth** **along** **the** **track** **of**
去 在 和 他们的 破碎的 讲话 哪个 漫步 后退 和 前进 沿着 这 追踪 的
[ˈeɪdʒɪz] .
ages **.**
年龄 .

他们继续断断续续地交谈着，话题仿佛沿着漫长的岁月蜿蜒而来。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]
They **had** **but** **a** **few** **minutes** **for** **their** **thoughts** **of** **the** **ages** **and**
他们 有 但 一个 很少 分钟 为了 他们的 想法 的 这 年龄 和
[ðeɪ] [ˈlɪŋgəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɪld] .
they **lingered** **here** **and** **there** **as** **they** **willed** **.**
他们 徘徊不去 这里 和 那里 作为 他们 意志 .

他们只有几分钟的时间来思考这些古老的问题，他们随心所欲地在这里停留片刻。

“ [ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] : [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɜːrθs] [dʌst] [ænd; ənd]
“ **This** **is** **part** **of** **the** **mystery** **:** **if** **he** **were** **but** **the** **earth's** **dust** **and**
“ 这 是 部分 的 这 神秘 : 如果 他 是 但 这 地球的 灰尘 和
[ˈæʃɪz] ,
ashes **,**
灰烬 ,

“这就是谜团的一部分：如果他只不过是尘土和灰烬，

[laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]
like **everything** **else** **,** **how** **could** **it** **be**
喜欢 一切 别的 , 如何 可以 它 是

就像其他一切事物一样，怎么可能呢?

[səʊ] ?
so **?**
所以 ?

所以?

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [sɪn] [briːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] [səʊ] ['meni] ['sɪnəz] ?
How **could** **the** **earth** **which** **is** **without** **sin** **breed** **in** **his** **race** **so** **many** **sinners** **?**
如何 可以 这 地球 哪个 是 没有 罪 品种 在 他的 种族 所以 许多 罪人 ?

地球本无罪恶，为何他的子孙后代中却有如此多的罪人?

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ɜːθ] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] ['əʊnli][ðə; ði] [truːθ] ,
How **could** **the** **earth** **,** **since** **it** **speaks** **only** **the** **truth** **,**
如何 可以 这 地球 , 自从 它 说话 仅有的 这 真相 ,

地球既然只说真话，又怎会.....

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪz] ?

have	been	the	father	of	all	his	lies	?
有	到过	这	父亲	的	全部	他的	谎言	?

难道他是他所有谎言的始作俑者?

[haʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['sɒrəʊ] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] ?

How	,	without	sorrow	,	could	it	have	been	the	mother	of	his	sorrows	?
如何	,	没有	悲哀	,	可以	它	有	到过	这	母亲	的	他的	悲伤	?

如果没有悲伤，它又怎能成为他所有悲伤的根源呢?

[ðə; ði] [ɜːθ] ['nevə(r)][felt][dʒɔɪ] ; [haʊ][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [meɪd] [hɪm][dʒɔɪ] [ɪn'kɑːnət] ?

The	earth	never	felt	joy	;	how	could	it	have	made	him	joy	incarnate	?
这	地球	绝不	毛毡	喜悦	;	如何	可以	它	有	制成	他	喜悦	体现	?

大地从未感受过喜悦；它又怎能将他化身为喜悦呢?

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [ɜːθ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [greɪt] .

What	does	the	earth	know	of	greatness	yet	it	made	him	great	.
什么	做	这	地球	知道	的	伟大	然而	它	制成	他	伟大的	.

大地对伟大又了解多少呢？然而它却成就了他的伟大。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? ”

How	could	that	be	?	”
如何	可以	那	是	?	”

怎么可能呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] . ”

“	It	is	part	of	the	mystery	.	”
“	它	是	部分	的	这	神秘	.	”

“这也是谜团的一部分。”

“ [hæd; həd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

“	Had	they	realized	how	alone	in	the	universe	they	were	,
“	有	他们	已实现	如何	独自的	在	这	宇宙	他们	是	,

“如果他们意识到自己在宇宙中是多么孤独，

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt][hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ? ”

would	they	not	have	turned	to	each	other	for	happiness	?	”
会	他们	不是	有	转向	到	每个	其他	为了	幸福	?	”

他们难道不会彼此寻求幸福吗?

“ [wʊd] [nɒt][ɔːl][hæv; həv] [helpt] [iːtʃ] ? ”

“	Would	not	all	have	helped	each	?	”
“	会	不是	全部	有	帮助	每个	?	”

“难道大家不会互相帮助吗？”

“ [wʊd] [nɒt] [iːtʃ] [hæv; həv] [helpt] [ɔːl] ? ”

“	Would	not	each	have	helped	all	?	”
“	会	不是	每个	有	帮助	全部	?	”

“难道每个人不都能帮助到所有人吗？”

“ [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɪvəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [blʌd] . ”

“	The	longest	of	their	rivers	was	the	river	of	their	own	blood	.	”
“	这	最长	的	他们的	河流	曾是	这	河	的	他们的	自己的	血	.	”

“他们最长的河流是他们自己的鲜血之河。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['empti] [siː] , [ðeɪ]

“	If	they	could	have	caught	it	in	the	basin	of	some	empty	sea	,	they
“	如果	他们	可以	有	捕捉	它	在	这	盆地	的	一些	空的	海	,	他们

[kʊd; kəd]

could
可以

“如果他们能在某个空旷海域捕获它，他们就能……”

[hæv; həv] ['fləʊtɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðeə(r)] [fliːts] [ɒv; əv] ['bætlˌʃɪps] .
have **floated** **on** **it** **all** **their** **fleets** **of** **battleships** **.**
有 漂浮 在 它 全部 他们的 舰队 的 战列舰 .

他们所有的战舰舰队都漂浮在这片海域上。

" [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [spəʊk] [tə'geðə(r)] :
" Once in the night they spoke together :
" 一次 在 这 夜晚 他们 辐 一起 :

"一天夜里，他们交谈了一会儿:

" [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][gɒdz] ,
" And all his gods ,
" 和 全部 他的 神 ,

"以及他所有的神，

[hɪz; ɪz] ['meni] [gɒdz][ɪn] ['meni] [lændz] [wɪð] ['meni] ['feɪsɪz] — [ðeɪ] [ɔːl] [sliːp] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['eɪnʃənt]
his many gods in many lands with many faces — they all sleep now in their ancient
['templz] ;
temples ;
寺庙 ;

他在世界各地拥有众多神灵，他们现在都长眠于各自的古老神庙中；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [truː] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] . "
it is at last the true twilight of the gods . "
它 是 在 最后的 这 真的 暮 的 这 神 . "

这终究是诸神真正的黄昏。

" [ðeɪ] [set] ['ʃepədz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
" They set shepherds over them .
" 他们 放 牧羊人 超过 他们 .

"他们派牧人照管他们。"

[ðen] [ðə; ði] ['ʃepədz] [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][krɪ'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
Then the shepherds declared themselves appointed by the Creator of the universe
然后 这 牧羊人 声明 他们自己 任命 经过 这 创作者 的 这 宇宙
[tuː; tə] [liːd] ['ʌðə(r)][men][æz; əz][ðeə(r)] [ʃiːp] :
to lead other men as their sheep :
到 带领 其他 男人 作为 他们的 羊 :

于是，牧羊人宣称自己受宇宙创造者的委派，带领其他人如同牧羊人一般:

[naʊ] [wɒt] ['dɪfrəns] [ɪz][ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədz] ? "
now what difference is there between the sheep and the shepherds ? "
现在 什么 不同之处 是 那里 之间 这 羊 和 这 牧羊人 ? "

那么，羊和牧羊人之间有什么区别呢?

" [ðə; ði] ['ʃepədz] [laɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [waɪt] ['pɑːstʃə(r)] .
" The shepherds lie with the sheep in the same white pasture .
" 这 牧羊人 说谎 和 这 羊 在 这 相同的 白色的 牧场 .

牧羊人和羊群一起躺在同一片白色的草地上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʃiːp] : [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['ʃepəd] . "
They were all sheep : they had no shepherd . "
他们 是 全部 羊 : 他们 有 不 牧羊人 . "

它们都是羊，没有牧羊人。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][sɪnz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [ʃiːp] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] ['sɪli] [ʃiːp] . "
" And their sins were the sins of sheep , but the sins of silly sheep . "
" 和 他们的 罪孽 是 这 罪孽 的 羊 , 但 这 罪孽 的 愚蠢的 羊 . "

"他们的罪孽如同羊的罪孽，但却是愚昧羊的罪孽。"

“ [stɪl] , [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]
“ Still , what think you became of
“ 仍然 , 什么 思考 你 成为 的

“不过，你觉得你最终变成了什么样？”

[ɔːl] [ðæt] [men] [dɪd] ?
all that men did ?
全部 那 男人 做过 ?

男人都做了些什么?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [ðæt] ['perɪʃ] ?
How could all that perish ?
如何 可以 全部 那 沦 ?

这一切怎么会消失呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɒlɪd] , [səʊ] [ɪn'djʊərɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['splendɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['wɜːðɪ]
It was so solid , so enduring ; it was so splendid ; it seemed worthy
它 曾是 所以 坚硬的 , 所以 持久 ; 它 曾是 所以 灿烂 ; 它 似乎 值得
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] . ”
to be immortal . ”
到 是 不朽 . ”

它如此坚固，如此经久不衰；它如此辉煌灿烂；它似乎配得上永生。

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['saɪəns] ?
“ What became of Science ?
“ 什么 成为 的 科学 ?

科学怎么了?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [ðæt] ['saɪəns] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ? ”
How could all that Science was come to naught ? ”
如何 可以 全部 那 科学 曾是 来 到 零 ? ”

科学的一切怎么会付诸东流呢?

“ [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːt] — [ðæt] ['ɪnə(r)] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɑːt] ?
“ And his Art — that inner light of himself which was Art ?
“ 和 他的 艺术 — 那 内 光 的 他自己 哪个 曾是 艺术 ?

“而他的艺术——他内在的那道光芒，那就是艺术?

[duː; də] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [hæŋ] ['nəʊweə(r)] ?
Do his pictures hang nowhere ?
做 他的 图片 悬挂 无处 ?

他的照片都无人悬挂吗?

[ɪz] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ə'gen] ? ”
Is his music never to be heard again ? ”
是 他的 音乐 绝不 到 是 听到 再次 ? ”

他的音乐就此绝迹了吗?

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] — [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blaɪnd] [fɔːs] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː]
“ And the love that was in him — was it but a blind force rising into
“ 和 这 爱 那 曾是 在 他 — 曾是 它 但 一个 瞎的 力量 上升 进入
[hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ? ”
him as the power of the clouds ? ”
他 作为 这 力量 的 这 云 ? ”

“而他心中的爱——难道不是一种盲目的力量，像云的力量一样涌入他的体内吗？”

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [θruː] [hɜː'self] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] :
“ What became of the woman who threw herself away for love :
“ 什么 成为 的 这 女士 WHO 扔 她自己 离开 为了 爱 :

“那个为爱舍弃自己的女人后来怎么样了？”

[dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][nəʊ][wʌn][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ,

did	she	find	no	one	at	last	to	weep	at	the	feet	of	,
做过	她	寻找	不	一	在	最后的	到	哭泣	在	这	脚	的	,

她最终找不到一个可以让她跪倒哭泣的人吗?

[nəʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [friː] [hɜː(r); hə(r)][səʊl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] ? ”

no	one	who	would	free	her	soul	from	her	body	?	”
不	一	WHO	会	自由的	她	灵魂	从	她	身体	?	”

难道没有人愿意将她的灵魂从肉体中解救出来吗?

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [fɔːls] :

“	What	became	of	the	man	who	was	false	:
“	什么	成为	的	这	男人	WHO	曾是	错误的	:

“那个说谎的人后来怎么样了?”

[dɪd][hiː; hi]['evə(r)][faɪnd][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [truː] ? ”

did	he	ever	find	a	Power	that	could	make	him	true	?	”
做过	他	曾经	寻找	一个	力量	那	可以	制作	他	真的	?	”

他是否找到了能让他成为真我的力量?

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [θruː] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn] ['biːɪŋ] [truː] :

“	What	became	of	the	man	who	threw	himself	away	in	being	true	:
“	什么	成为	的	这	男人	WHO	扔	他自己	离开	在	存在	真的	:

“那个为了坚持真理而自我牺牲的人，最终会变成什么样呢?”

[dɪd] ['eni] ['paʊə(r)]['evə(r)] [meɪk] [gʊd] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz]['ruːɪn] ? ”

did	any	Power	ever	make	good	to	him	his	ruin	?	”
做过	任何	力量	曾经	制作	好的	到	他	他的	废墟	?	”

究竟有哪股力量弥补了他覆灭的后果?

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] :

“	The	young	soldier	who	poured	out	his	life's	blood	for	his	country	:
“	这	年轻的	士兵	WHO	倾倒	出去	他的	生活的	血	为了	他的	国家	:

“这位年轻的士兵为他的国家流尽了鲜血:

[wɒz; wəz][hiː; hi]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['kʌntri] ?

was	he	never	to	have	any	country	?
曾是	他	绝不	到	有	任何	国家	?

他难道注定无法拥有自己的国家吗?

” [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] ['lɔitə] [wɪð] [ðeə(r)] [θɔːts]

”	On	the	long	road	of	the	ages	here	and	there	they	loitered	with	their	thoughts
”	在	这	长的	路	的	这	年龄	这里	和	那里	他们	徘徊	和	他们的	想法

:

:

:

在漫长的历史长河中，他们时而徘徊，时而沉思:

“ [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] ,

“	But	he	did	fill	the	world	with	a	great	light	of	himself	,
“	但	他	做过	充满	这	世界	和	一个	伟大的	光	的	他自己	,

但他确实用他自身的光芒照亮了世界,

[wɪð] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] . ”

with	the	splendor	of	what	he	was	.	”
和	这	辉煌	的	什么	他	曾是	.	”

他拥有他曾经拥有的那种辉煌。

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][hɑːf][hɪz; ɪz][laɪf] , [hɑːf][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

“	And	yet	it	was	but	half	his	life	,	half	his	glory	.
“	和	然而	它	曾是	但	一半	他的	生活	,	一半	他的	荣耀	.

“然而，这只是他生命的一半，他荣耀的一半。”

[hiː; hi][fərˈevə(r)] [dwelt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] :

He	forever	dwelt	in	less	than	half	of	the	light	of	his	race	:
他	永远	居住	在	较少的	比	一半	的	这	光	的	他的	种族	:

他永远只能沐浴在他种族一半以下的光芒之中:

[ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [hɪmˈself] [pʊt] [aʊt] [jet] [ˈnevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [hɪm] [ɪn] .

the	rest	he	himself	put	out	yet	never	knew	the	darkness	it	left	him	in	.
这	休息	他	他自己	放	出去	然而	绝不	知道	这	黑暗	它	左边	他	在	.

其余的都是他自己放出来的，但他却从未意识到自己身处怎样的黑暗之中。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [lait] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [nɪˈglektɪd] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ɪn] [juːθ] [sleɪn]

More	than	half	his	light	he	put	out	in	neglected	childhood	and	in	youth	slain
更多的	比	一半	他的	光	他	放	出去	在	被忽视的	童年	和	在	青年	被杀

[ɒn] [ðə; ði] [ˈbætlfiːld] . ”

on	the	battlefield	.	”
在	这	战场	.	”

他一半以上的光芒，在被忽视的童年和青年时期在战场上陨落时就已消逝殆尽。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [nems] [ʌp] [ænd; ənd]

“	All	the	greatest	names	up	and
“	全部	这	最	姓名	向上	和

所有最伟大的名字都出现了，

[daʊn] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈmeni] [ðæt]

down	the	terrible	field	of	his	history	—	there	were	just	as	many	that
向下	这	糟糕的	场地	的	他的	历史	—	那里	是	只是	作为	许多	那

[hiː; hi] [θruː] [əˈweɪ] :

he	threw	away	:
他	扔	离开	:

在他那段不堪回首的人生历程中——他也曾无数次地放弃或抛弃过:

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [hɑːf] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] .

he	dwelt	in	half	the	light	of	his	race	.
他	居住	在	一半	这	光	的	他的	种族	.

他生活在他族群一半的光辉之中。

” [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [klɒk] [tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv]

”	If	there	had	been	a	clock	to	measure	the	hour	it	must	now	have
”	如果	那里	有	到过	一个	钟	到	措施	这	小时	它	必须	现在	有

[biːn] [nɪə(r)] [ˈmɪdnaɪt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈrekən] [ɪn] [əʊld] [ˈhjuːmən] [taɪmz] .

been	near	midnight	as	it	was	reckoned	in	old	human	times	.
到过	靠近	午夜	作为	它	曾是	估计	在	老的	人类	时代	.

“如果当时有钟表可以测量时间，那么现在应该已经接近午夜了，这是按照古代人类的计算方式得出的时间。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fɜː(r)] [bɪˈləʊ] [spəʊk] [aʊt] [ˈhəʊpfəli] :

Suddenly	the	fir	below	spoke	out	hopefully	:
突然	这	冷杉	以下	辐	出去	希望	:

突然，下面的杉树充满希望地说道:

“ [meɪ] [ðeɪ] [nɒt] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [biː; bi] [ˈgæðəd] [ˌelsˈweə(r)] , [ˈstreɪndʒli] [ˈɔːltəd] [jet] [ðə; ði] [seɪm] ?

“	May	they	not	after	all	be	gathered	elsewhere	,	strangely	altered	yet	the	same	?
“	可能	他们	不是	后	全部	是	聚集	别处	,	奇怪的	已修改	然而	这	相同的	?

“他们最终不会聚集在别处，虽然发生了奇异的变化，但本质上仍然是同一个人吗？”

[ɪz] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [stɑː(r)] [ðeə(r)] [seɪf] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ?

Is	some	other	star	their	safe	habitation	?
是	一些	其他	星星	他们的	安全的	居住地	?

还有其他恒星是它们的安全栖息地吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [raɪt] , [ʃiːp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪˈmɔːt(ə)l] ?

Were	they	right	,	sheep	that	they	were	,	in	thinking	themselves	immortal	?
是	他们	正确的	,	羊	那	他们	是	,	在	思维	他们自己	不朽	?

他们这些绵羊，真的认为自己永生吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɜːld] ? ”

Are	**they**	**now**	**in**	**some**	**other**	**world**	**?**	**”**
是	他们	现在	在	一些	其他	世界	?	”

他们现在是不是在另一个世界?

“ [wɒt] [nəʊ] [wiː; wi] ?

“	**What**	**know**	**we**	**?**
“	什么	知道	我们	?

我们又能知道什么呢?

[wɒt] [njuː] [hiː; hi] ?

What	**knew**	**he**	**?**
什么	知道	他	?

他又能知道什么呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .

That	**was**	**the**	**mystery**	**.**
那	曾是	这	神秘	.

这就是谜团所在。

” [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] :

”	**The**	**winds**	**caught**	**the**	**word**	**and**	**carried**	**it**	**away**	**:**
”	这	风	捕捉	这	单词	和	携带	它	离开	:

“风把这句话带走了:

“ ['mɪst(ə)ri] — ['mɪst(ə)ri] — ['mɪst(ə)ri] . ”

“	**Mystery**	**—**	**mystery**	**—**	**mystery**	**.**	**”**
“	神秘	—	神秘	—	神秘	.	”

“神秘——神秘——神秘。”

“ ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪ]

“	**Our**	**fathers**	**remembered**	**the**	**day**
“	我们的	父亲们	记得	这	天

我们的父辈们都记得那一天

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [tʊk]

when	**he**	**went**	**into**	**the**	**woods**	**and**	**cut**	**down**	**one**	**of**	**our**	**people**	**and**	**took**
什么时候	他	去	进入	这	树林	和	切	向下	一	的	我们的	人们	和	采取

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .

it	**into**	**his**	**house**	**.**
它	进入	他的	房子	.

他走进树林，砍倒了我们的一个人，把他的尸体带回了自己家。

[ɒn][ðə; ði] ['evəgriːn] [hiː; hi][set][ðə; ði][stɑː(r)] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd]

On	**the**	**evergreen**	**he**	**set**	**the**	**star**	**:**	**they**	**were**	**for**	**his**	**youth**	**and**
在	这	常绿	他	放	这	星星	:	他们	是	为了	他的	青年	和

[hɪz; ɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] .

his	**immortality**	**.**
他的	不朽	.

他在常青树上安放了一颗星星：它们象征着他的青春和永生。

[ə'raʊnd] [ðəʊz] ['embləmz] ['tʃɪldrən] [prest] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [plʌkt] [gɪfts]

Around	**those**	**emblems**	**children**	**pressed**	**their**	**faces**	**and**	**reaching**	**out**	**plucked**	**gifts**
大约	那些	徽章	孩子们	按下	他们的	面孔	和	到达	出去	拨弦	礼物

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

from	**the**	**branches**	**.**
从	这	分支	.

孩子们把脸贴在这些徽章周围，伸手从树枝上摘下礼物。

[ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

The	**myriads**	**and**	**myriads**	**of**	**the**	**children**	**!**
这	无数	和	无数	的	这	孩子们	!

数不胜数的孩子!

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ”
What became of them ? ”
什么 成为 的 他们 ? ”

他们后来怎么样了?

“ [bi:; bi] [stɪl] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði][fɜ:(r)] [tri:] [ə'bʌv] .
“ Be still ! ” whispered the fir tree above .
“ 是 仍然 ! ” 低声说道 这 冷杉 树 多于 .

“安静！”头顶的杉树低语道。

“ [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [waɪl] [ju:; jʊ] [spəʊk] , [ai] [felt] [ðə; ði] [sɒft] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sɜ:tʃɪŋ]
“ At that moment , while you spoke , I felt the soft fingers of a child searching
“ 在 那 片刻 , 尽管 你 辐 , 我 毛毡 这 柔软的 手指 的 一个 孩子 搜索
[maɪ] [bau] .
my boughs .
我的 树枝 .

“就在你说话的那一刻，我感觉一个孩子柔软的手指在我的树枝间游走。”

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [wɒt] [ɪn] ['hju:mən] [taɪmz] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['krɪsməs] [i:v] ?
Was not this what in human times they called Christmas Eve ?
曾是 不是 这 什么 在 人类 时代 他们 称为 圣诞节 前夕 ?

这不就是人类时代人们所说的平安夜吗?

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] , [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ! ”
There they are again , the fingers of a child ! ”
那里 他们 是 再次 , 这 手指 的 一个 孩子 ! ”

瞧，又是孩子的手指!

“ ['hɑ:kən] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði][fɜ:(r)] [bɪ'ləʊ] .
“ Hearken ! ” whispered the fir below .
“ 倾听 ! ” 低声说道 这 冷杉 以下 .

“听着！”下面的杉树低语道。

“ [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ['elfɪn] [hɔ:nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd]['elfɪn] [drʌmz] [bi:t] .
“ Down in the valley elfin horns are blowing and elfin drums beat .
“ 向下 在 这 谷 精灵 角 是 吹 和 精灵 鼓 打 .

“山谷里，精灵的号角在吹响，精灵的鼓在敲击。”

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] — [feɪnt][ænd; ənd][fɑ:(r)][ə'weɪ] .
Do you not hear them — faint and far away .
做 你 不是 听到 他们 — 头晕的 和 远的 离开 .

你难道听不到他们的声音吗？——微弱而遥远。

[ænd; ənd] [ðæt] [saʊnd] —
And that sound —
和 那 声音 —

而那声音——

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndɪə(r)] !
was it not the bells of the reindeer !
曾是 它 不是 这 铃铛 的 这 驯鹿 !

难道不是驯鹿的铃铛声吗!

[ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [səʊl][ɒv; əv] ['krɪsməs] . ”
It passed : it was a wandering soul of Christmas . ”
它 通过了 : 它 曾是 一个 漫游 灵魂 的 圣诞节 . ”

它过去了：那是圣诞节里一个游荡的灵魂。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] !
“ But they are all around me !
“ 但 他们 是 全部 大约 我 !

“但是它们就在我身边！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] !

They	are	all	around	you	!
他们	是	全部	大约	你	!

它们就在你身边!

['mɪrɪədz] [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][lɑːst]

Myriads	and	myriads	are	coming	,	are	on	the	way	toward	us	,	the	last
无数	和	无数	是	未来	,	是	在	这	方式	朝向	我们	,	这	最后的

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['krɪsməs] [triːz] .

of	their	Christmas	trees	.
的	他们的	圣诞节	树木	.

无数的圣诞树正向我们走来，那是他们最后的圣诞树。

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ɔːl] ['tʃɪldrən] , [waɪd] - [ə'weɪk] , [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][eə(r)][wiː; wi] [pɑːs]

The	souls	of	all	children	,	wide	-	awake	,	are	gathering	about	us	ere	we	pass
这	灵魂	的	全部	孩子们	,	宽的	-	醒	,	是	采集	关于	我们	埃雷	我们	经过

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrθs] [sliːp] . ”

into	the	earth's	sleep	.	”
进入	这	地球的	睡觉	.	”

所有孩童的灵魂，清醒着，正聚集在我们周围，在我们即将进入大地沉睡之前。

“ [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪt][ˌjuː 'es][eə(r)][wiː; wi] [sliːp] .

“	The	souls	of	the	children	visit	us	ere	we	sleep	.
“	这	灵魂	的	这	孩子们	访问	我们	埃雷	我们	睡觉	.

“孩子们的灵魂会在我们入睡前来看望我们。”

” [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][fɜː(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'ləʊ] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] :

”	Not	long	after	this	the	fir	standing	below	spoke	for	the	last	time	:
”	不是	长的	后	这	这	冷杉	常设	以下	辐	为了	这	最后的	时间	:

不久之后，下方那棵冷杉树最后一次开口说话了:

“ ['kɒmreɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	Comrade	,	it	is	the	end	for	me	.
“	同志	,	它	是	这	结尾	为了	我	.

“同志，我的生命到此结束了。”

[ðə; ði][kæp][ɒv; əv] [snəʊ] [ɪz][ɒn][maɪ] [hed] .

The	cap	of	snow	is	on	my	head	.
这	帽	的	雪	是	在	我的	头	.

我头上顶着一顶雪帽。

[aɪ] ['fɒləʊ] [ɔːl] [θɪŋz] .

I	follow	all	things	.
我	跟随	全部	事物	.

我关注所有事情。

” [ðə; ði] [snəʊ] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

”	The	snow	closed	over	it	.
”	这	雪	关闭	超过	它	.

“大雪把它覆盖住了。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɜː(r)] [naʊ] [stʊd] [ə'ləʊn] .

The	other	fir	now	stood	alone	.
这	其他	冷杉	现在	站立	独自的	.

另一棵冷杉树孤零零地立在那里。

[ðə; ði] [snəʊ] [krept] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

The	snow	crept	higher	and	higher	.
这	雪	悄悄地爬	更高	和	更高	.

雪越积越高。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][kəˈmjuːn, ˈkɔmjuːn][wʌns][mɔː(r)] , ['splətri] :

Late	in	the	long	night	it	communed	once	more	,	solitary	:
晚的	在	这	长的	夜晚	它	公有的	一次	更多的	,	孤	:

漫漫长夜的深夜，它再次独自交流：

“ [ai] , [ðen] , [kləʊz][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv] ['ɜːθli] [θɪŋz] .

“	I	,	then	,	close	the	train	of	earthly	things	.
“	我	,	然后	,	关闭	这	火车	的	尘世的	事物	.

“然后，我结束了尘世的旅程。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['embləm][ɒv; əv] [ˌɪmɔːˈtæləti] ; [let][ðə; ði] [haɪɪst] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə]

And	I	was	the	emblem	of	immortality	;	let	the	highest	be	the	last	to
和	我	曾是	这	徽	的	不朽	;	让	这	最高	是	这	最后的	到

['perɪʃ] !

perish	!
沦	!

我曾是不朽的象征；让至高者最后消亡！

['paʊə(r)] , [ðæt] [pʊt] [fɔːθ] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] , [wɪ'ðaʊt]

Power	,	that	put	forth	all	things	for	a	purpose	,	you	have	fulfilled	,	without
力量	,	那	放	前进	全部	事物	为了	一个	目的	,	你	有	已完成	,	没有

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] ['pɜːpəs] .

explaining	it	,	that	purpose	.
解释	它	,	那	目的	.

力量，你创造万物皆有其目的，而你已经实现了这个目的，却未加解释。

[aɪ] ['fɒləʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [sliːp] .

I	follow	all	things	into	their	sleep	.
我	跟随	全部	事物	进入	他们的	睡觉	.

我跟随万物进入它们的沉睡之中。

” [ðə; ði][sʌn][rəʊz][klɪə(r)] : [ɔːl][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][æt; ət]

”	The	sun	rose	clear	:	all	the	mountain	tops	were	white	and	cold	and	at
”	这	太阳	玫瑰	清除	:	全部	这	山	最高额	是	白色的	和	寒冷的	和	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

“太阳高悬，万籁俱寂：所有的山峰都洁白、寒冷而宁静。”

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] : [ðə; ði] ['snəʊfleɪk]

The	long	war	between	the	crystal	and	the	planet	was	over	:	the	snowflake
这	长的	战争	之间	这	水晶	和	这	行星	曾是	超过	:	这	雪花

[hæd; həd] [ˈkɔŋkə] .

had	conquered	.
有	征服	.

水晶与星球之间的长期战争结束了：雪花取得了胜利。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ded] .

The	earth	was	dead	.
这	地球	曾是	死的	.

地球一片死寂。

[naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['prɪntɪd] [ɒn] [væn] ['gɛldər] [hænd] -

NINE	HUNDRED	AND	FIFTY	COPIES	OF	THIS	BOOK	PRINTED	ON	VAN	GELDER	HAND	-
九	百	和	五十	副本	的	这	书	打印	在	VAN	盖尔德	手	-

[meɪd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)]

MADE	PAPER	AND	THE	TYPE	DISTRIBUTED	IN	THE	MONTH	OF	OCTOBER
制成	纸	和	这	类型	分布式	在	这	月	的	十月

-

MDCCCCXIV
-

本书采用范·格尔德手工纸印刷，共印制九百五十册，于1914年10月发行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神